

钢 琴 师^{*}

(续完)

文 / [英国] 罗纳德·哈伍德

译 / 曹 轶

犹太区外的工地 外景 夜

610. 近景。弗拉迪克侧对镜头站立, 和一个同伴一起向犹太囚犯们发放土豆和每天限量的面包, 储藏室前的院子里摆放着一张桌子, 囚犯们站在桌子的另一边, 画外反打镜头。马若雷克也在其中。弗拉迪克从一个桶里取出一些土豆。*

611. 半身镜头, 与上一场景衔接。他拿了自己的那份食物离开桌子, 朝取了食物的囚犯们走去。这些囚犯们在院子另一边站成两队。画面右移, 跟拍。德国兵在一旁监视。同时, 波兰劳工带着劳动工具, 步行或骑自行车自由地回住所去。

华沙 一条沿着犹太区围墙的小路
外景 夜

612. 中景, 画右是一条犹太区围墙外的小路。犹太囚徒们排成两队面对镜头在雪地里前行。两名德国兵押送着他们。

613. 近景。镜头前推, 从队列内部跟拍: 弗拉迪克背对镜头走在前景左侧, 后面紧跟着马若雷克。他们沿着犹太区围墙向前走。

马若雷克: 现在(他迅速地将一把手枪

扔进犹太区的围墙)!

614. 反打镜头, 与上一场景衔接。弗拉迪克侧对镜头前行的近景。镜头后拉, 跟拍: 紧接着, 他也把一件武器扔进围墙。

615. 中景。囚犯队伍在寒冷的夜晚默默地走远, 背对镜头沿着犹太区的围墙在画面左侧行进。

犹太区 犹太囚犯的木棚房 内景
夜

616. 极近景。弗拉迪克转过来面对镜头, 侧身躺在床上, 在小记事本上写下了一个地址, 然后又小心翼翼地撕下了那一页。

617. 近景, 衔接上一场景。同角度。弗拉迪克躺在床上, 屋里一片漆黑, 他把撕下的那一页纸折起来, 合上记事本, 把它藏在枕头底下。然后面对镜头坐在床边, 从上铺滑到地上。他背对镜头向背景走去, 小心翼翼地在宿舍的床铺间穿行。半身镜头稍左移。房间里, 一个燃着的火炉使房间里还有一些热气。人们睡梦中的一声声咳嗽不时

* 译自法国《电影前台》杂志, 2003年3月号(总第520期); 由阿兰·米诺根据完成片的每一个镜头, 加以记录整理。——编者

打破寂静。

618. 近景。弗拉迪克在画右, 侧身俯向睡在床上的马若雷克, 后者侧对镜头。

弗拉迪克(低声地): 马若雷克! (后者微睁双眼) 我有事要问你(后者仔细听着), 我想离开这里。

马若雷克(低声, 但没动): 出去很容易, 困难的是在外面怎样生存。

弗拉迪克(低声): 我知道, 我知道……去年夏天, 我在塞拉纳·布拉玛广场做工, 遇见了一个老朋友。她是歌唱家, 她丈夫是演员。(把折叠的那页纸递向马若雷克) 我把他们的名字、地址写在这上面。如果他们还在那儿。雅尼娜·戈德莱夫斯卡和安杰伊·博古茨基都是好人。你能试着和他们联系一下吗?(过了一会儿, 马若雷克还是没什么反应) 你每天都能进城……可以问问……问问他们能不能帮我。

画外, 深夜里一列火车呼啸着飞驰而过。考虑了一会儿, 马若雷克从弗拉迪克手中接过纸条, 一言不发地躺好, 侧身睡着了。弗拉迪克从前景右侧出画。

619. 近景。弗拉迪克侧对镜头躺下, 拉过被子盖好, 又把长外衣压在上面。

620. 黑暗房间里, 只有前景右侧的火炉闪着微弱的黄光, 使屋里有了些许暖意。

621. 沉睡中的弗拉迪克的极近景, 他的脸转向镜头。

犹太区外的工地储藏室 内景 日

622. 半身镜头。弗拉迪克侧对镜头跪在地上, 正在扎好身旁的土豆袋, 听到有人进来, 猛地面对镜头, 转向画外(反打)的门。

623. 半身镜头。背景处, 党卫队中尉面对镜头快速从门口走过来, 左臂稍稍弯曲放在身前。

党卫军中尉: Hast du ein gottverdammtes

Pflaster? (你有该死的纱布吗?)

他吮着受伤的手指。

624. 同镜头 622。反打, 衔接上一场景。弗拉迪克前站起来, 中尉背对镜头从前景右侧入画, 在画左背对镜头停下来。

弗拉迪克: Ja.

他马上向背景的楼梯走去, 拿过桌上的瓶子, 面对镜头站在德国中尉面前。

党卫军中尉(盯着他): Na, was f hrst du hier im Schilde, hmm? (你在搞什么小动作?)

弗拉迪克(一边打开瓶子, 一边一脸无辜地抬头望着中尉): Hein? ...Nichts. (没什么。)

他从瓶子里取出一卷纱布。

党卫军中尉(冷冷地夺过纱布卷): Was zum Teufel ist da drin? (这是什么?)

中尉剪下一截纱布。

弗拉迪克(流利的德语, 努力搜寻合适的词汇): Man hat uns erlaubt, Essen ins Ghetto mitzunehmen. Drei Kilo Kartoffeln un bot. (我们不是有权往犹太区带一些食物吗? 这是 3 公斤土豆和一些面包。)

他指了指脚边放在地上的几袋土豆。

党卫军中尉(冷冷地, 低声命令): Aufmachen! (打开!)

他把剪刀和纱布放回瓶子里, 一边面对镜头转过身, 一边往手指上缠纱布。弗拉迪克犹豫了一会儿, 向脚边的几袋土豆弯下身。

625. 极近景, 衔接上一场景, 同角度, 弗拉迪克弯腰准备打开袋子。前景左侧, 党卫军中尉站在桌前。

弗拉迪克(竭力拖延时间, 担心地): Es sind nur Kartoffeln und brot. (这只是一些土豆和面包。)

党卫军中尉(画外, 沉稳地): Du l gst

doch. Das riech ich doch bis hier. (我认为你在撒谎。)

626. 近景。党卫军中尉侧对镜头靠着桌子站立,他不再摆弄手上的纱布。

党卫军中尉(侧对镜头转向后景处弯着腰的弗拉迪克,后者正慢慢打开袋子): Aufmachen! (打开!)

弗拉迪克: Ja, ja ...

过了一会儿,还不见袋子里的东西。军官的手按在腰间的佩刀上。

627. 同镜头 625。衔接上一场景。那军官一下子抽出了硕大的军刀,突然来到前景,逼近弗拉迪克。后者离开袋子,面对镜头退向背景处。军官在画右俯向那袋土豆,开始用军刀挑开捆在上面的绳子。

628. 近景,衔接上一场景,同角度。弗拉迪克面对镜头站在党卫军中尉身后,焦急万分。那军官挑开了袋上的绳子,轻蔑地瞥了弗拉迪克一眼。他把刀插入鞘中,这使弗拉迪克手足无措。那军官俯向土豆袋,伸手在里面搜寻着。

629. 军官在土豆袋里搜寻的手部特写。他从里面掏出一把菜豆。

630. 极近景。军官侧对镜头在画右站起来,他严厉地看着身旁面对镜头站着的弗拉迪克。

弗拉迪克(嗫嚅着): 我……我……

党卫军中尉(死死地盯着弗拉迪克): Kartoffeln! ...(土豆!)

他把菜豆放到他面前(画外)的桌子上。

631. 同镜头 629。特写。中尉的手又开始在口袋里搜寻。

党卫军中尉(惊奇地,又发现了一个小口袋,把它抓了出来): Ihr seid doch alle gleich ...(你们这些人都一样!)

632. 同镜头 630。弗拉迪克,面对镜头站着,他感到“没救了”。

党卫军中尉(画外,在弗拉迪克的脚旁): Gib dem Juden den kleinen Finger ...(人们给犹太人一个小手指……)

633. 同镜头 627。党卫军中尉(侧对镜头,俯身,在麻袋深处搜寻着): ... und er nimmt die ganze hand! (他会要整只手!)

他突然停住了,感觉麻袋底部有什么东西。他慢慢直起身从袋子里取出了一捧小麦粒。镜头上移,他拿到面对镜头站着的弗拉迪克面前。

634. 同镜头 630。弗拉迪克面对镜头站着,他看了看小麦,又望望党卫军中尉,尽量装出像是被当场抓获的孩子般的表情,心里却松了口气,因为手枪终于没被发现。过了一会儿,军官侧对镜头站在前景右侧。他把那一捧麦粒朝弗拉迪克脸上扔过去,转身一言不发地出画。

635. 反打镜头。近景。那军官停住脚步,又一次朝画外的弗拉迪克转回头。

党卫军中尉(指着弗拉迪克,威胁着): Bel gest du Mich noch mal, erschiess ich dich, Ichstperschnlich! (你再对我撒谎,就杀了你!)

他背对镜头,朝背景处的大门走去。

636. 近景,半身镜头。弗拉迪克背对镜头谨慎地朝背景的窗户走去。他呼吸急促已经掩饰不住自己的紧张和不安。现在终于有惊无险。他面对镜头回转身,立即俯向那麻袋(镜头下移)。

637. 手部特写。他迅速把手伸进麻袋掏出一瓶军需品,和一支破布包着的手枪。他迅速地把它们藏在自己的衣服里。

华沙 沿着犹太区围墙的路上 外景夜

638. 同镜头 612。中景,犹太囚犯由两个德兵押送着(面对镜头分两队)沿犹太区

围墙前行,皑皑白雪覆盖着大地。

639. 近景。镜头后拉跟拍。弗拉迪克和马若雷克侧对镜头并肩前行。

马若雷克(望着前方):我找过你的朋友。(弗拉迪克悄悄地朝同伴看了一眼)他们搬家了,但是……

弗拉迪克(性急地,打断了他的话):你和他们联系过了?

马若雷克:你可以准备离开了!

弗拉迪克:什么时候?

马若雷克:就这两天。

德国兵的声音(画外):Halt!(当队伍突然停止前行时,弗拉迪克差一点儿撞上了前面的囚犯)Was haben wir denn hier…

弗拉迪克(抬头看了看画外突然发出指令的德国兵,顿时着了慌):糟了……

他紧张地摸了摸藏有武器的外套,后悔还来不及及把它们转移。他朝马若雷克瞥了一眼,发现他同样也很焦急。

德国兵的声音(画外):Was soll das. So warte mal.

640. 半身反打镜头。一个押送囚犯的德国兵背对镜头站在队伍旁边,囚犯的队伍背对镜头停在前景左侧。背景处,我们在队首发现齐克-扎克正由另一个军官陪同向前景走过来。

齐克-扎克(走向前几排囚犯):Was ist los hier los?(立即开始热衷的施虐游戏,狠狠地鞭打一个囚犯)Und- zick! ……

641. 同镜头 639 末。看着那个曾经对自己施虐的军官走过来,弗拉迪克预感到一切都完了,他闭上了眼睛。

齐克-扎克(继续一边走一边鞭打囚犯,画外):Und- zack! ……

642. 近景。镜头右移,在队伍中间跟拍。齐克-扎克面对镜头沿队伍前行,同时还发狠地鞭打囚犯。囚犯们只好勉强用胳膊

膊护着身体。

齐克-扎克:Und- zick! Und- zack!
Und- zick! Und- zack ……

643. 反打,衔接上一场景。镜头侧移跟拍。齐克-扎克背对镜头站在前景画右,拚命抽打后景处缩在墙边的囚犯们。

齐克-扎克:Und- zick! Und- zack!
Und- zick! Und- zack! ……

644. 反打镜头。近景。齐克-扎克面对镜头直起身,因为愤怒整张脸都扭曲了。他摇摇晃晃地走到前景处的囚犯面前,我们看到他左手握着一瓶伏特加酒,完全是一副醉醺醺的样子。

齐克-扎克:Eucl werde ich schon Disziplin beibringen, ihr Judenschweine! (我要教会你们什么是纪律!你们这些肮脏的犹太猪!)

他正要把酒瓶凑到嘴边,突然发现画外的弗拉迪克,马上朝后者走来。

645. 反打,衔接上一场景。近景到极近景。德国军官走过来抓住弗拉迪克的衣领把他拎出了队伍,拉到自己身边(面对镜头)。背景左侧靠着墙的马若雷克焦虑地看着他。

齐克-扎克(将满嘴酒气喷到弗拉迪克脸上):Weisst du warum wir euch verpr geln?(知道为什么打你吗?)

弗拉迪克(害怕得要命):Nein.(不知道。)

646. 反打镜头。极近景。齐克-扎克愤怒地面对镜头转过身,在前景左侧鞭打弗拉迪克。

齐克-扎克(像酒鬼一样朝弗拉迪克大吼):Weisst du warum wir euch verpr geln?(知道为什么打你吗?)

后者在军官的恶吼声中闭上了眼睛。

弗拉迪克(心存侥幸地问):Warum(为

什么)?

齐克-扎克(直盯着弗拉迪克,又回复到冷静的口气): Um Sylvester zu feiern! (为了庆祝新年!)

他把弗拉迪克推向画外的囚犯队伍,自己面对镜头向后退了几步,同另一个站在一边的军官一起放声狂笑。

647. 反打镜头。近景。弗拉迪克被马若雷克和其他几个躲在墙边的同伴一把扶住。

齐克-扎克(画外,依旧大笑着): 哈,哈,哈哈……

648. 半身镜头。齐克-扎克侧对镜头后退几步,身边的同伴也和他一样醉醺醺地对着左侧画外的囚犯们大声笑着。他们身后,德国兵们列队静静地等着指令。

齐克-扎克(提高嗓门): Und jetzt marsch! Na marsch! (现在向前,行进!齐步走!)

649. 半身镜头。德国兵们侧对镜头朝站成两队的囚犯们走去。囚犯们立刻侧对镜头向画右前行。镜头慢慢后拉,跟拍。

德国兵的声音: Achtung, marsch! (注意了,向前!)

齐克-扎克(后景处,在队尾): Und singt! Singt was Lustiges! (开始唱歌!唱点儿开心的!)

650. 近景,衔接上一场景。镜头后拉跟拍。弗拉迪克和马若雷克一前一后,面对镜头走在同伴中间。

齐克-扎克(在远处吼叫,画外): Und singt jetzt sch-n laut! (好好唱,声音再大一点儿!) 哈,哈,哈哈,哈哈……

囚犯们(由马若雷克带领唱了起来): “团结起来,追随着白鹰勋章! 起来吧,一起朝着我们的死敌进攻……”

651. 同镜头 649. 半身镜头到中景。

囚犯们边唱边走,从前景右侧出画,两个醉酒的军官也走远了(背对镜头摇摇晃晃地)这是 1942 年的圣-西尔维斯特之夜。

囚犯们(起劲地唱着): “空军战士们,用地狱般的痛苦的折磨来惩罚他们。”(画外) “我们要打破……”

652. 近景。镜头前推,跟拍。前景处,马若雷克侧对镜头走在弗拉迪克的后面。

囚犯们(还在起劲唱): “……奴隶制的枷锁……”

马若雷克: 现在(迅速把武器扔进犹太区的围墙)!

653. 中景。背对镜头在画左沿着围墙行进的囚犯队伍在夜色中渐渐远去,又有人把手枪扔了进去,多半是弗拉迪克干的。

囚犯们(依旧唱得很起劲): “我们要让那些侵犯我们国家主权的敌人功亏一篑,我们要废除鞭刑以捍卫我们的尊严。”

犹太区外的工地 外景 傍晚

654. 半身镜头。弗拉迪克侧身站在储藏室右前方,把每天定量的土豆倒给站在他前面的马若雷克。

德国兵的声音(画外): Hast du mal eine Zigarette? Hast du auch mal Feuer, ich hab kein Feuer mehr.

马若雷克悄悄地把手伸给弗拉迪克,他俩握手告别。他们深情对望着,心情激动。

655. 半身镜头。在院子的另一头,已经领取了食物的囚犯站成两队,侧对镜头等待着指令,在一旁站着的德国兵准备押送他们回犹太区。有个德国兵正在前景处抽着烟。同时一群波兰劳工从他们面前经过,从画右出画,走向他们的住所。

656. 近景。弗拉迪克面对镜头站着,他鼓足勇气匆匆摘下了大卫星臂章,迅速地藏在身旁的一个盒子里。然后,朝窗外瞥了



一眼,走出了储藏室。

犹太区外的工地 外景 傍晚

657. 半身镜头,与上一场景衔接。弗拉迪克从储藏室走出来,马上混进了能自由出入工场的波兰劳工队伍。全景,画面右移,跟拍。他混在波兰劳工队伍中,走出了工地。远处几个德国兵一边抽烟一边聊天,并没有发现什么。弗拉迪克侧对镜头出了大门从右侧出画,消失在铁丝网后面。

658. 同镜头 655。

一个德国兵(手里还夹着一支烟,做了个手势,让囚犯们跟在他后面): Auf!

囚犯们跟在后面侧对镜头从画右出画。

华沙 维希尼奥瓦大街 外景 夜

659. 半身镜头到近景。弗拉迪克侧对镜头走在维希尼奥瓦大街的拐角处。(画面左移,跟拍)他在空荡荡的大街上(背对镜头)徘徊着,然后朝四周看了看,侧对镜头倚

靠在一幢大楼的墙边,显然在等着什么人。中景。当他看到背景处一个年轻女子的身影走出大楼时,便挺直了腰尾随其后。女子背对着镜头在人行道上走远。

660. 反打镜头。中景到半身镜头。这个年轻女人(面对镜头)在人行道上渐渐走近,她身后相距约10米处弗拉迪克一直跟随着。(画面右移,跟拍)她背对镜头进了一幢大楼,走入门厅。因为大门朝大街敞开着,我们能看到她消失在后景处的楼梯间。弗拉迪克上了台阶从左侧入画,背对镜头进了门厅。

华沙 博古茨基一家居住的大楼 门厅入口 内景 夜

661. 近景。从楼梯底部稍稍倾斜仰摄。这个年轻女人,正是在塞拉纳·布拉玛广场的市场上出现的那位雅尼娜·戈德莱夫斯卡,她面对镜头站在楼梯上等候弗拉迪克。弗拉迪克立即紧跟着背对镜头进入前景右

侧。他停下脚步,看了看前面的雅尼娜,登上两级台阶,又停了下来,背对镜头。短镜头前推跟拍。雅尼娜激动地走下楼梯,紧紧地拥抱弗拉迪克,强忍住眼泪。

662. 反打镜头。极近景,弗拉迪克侧对镜头和雅尼娜相拥,她也侧对镜头。闭上眼睛,深吸一口气,老友重逢令他激动万分。

弗拉迪克(十分尴尬):不好意思。(雅尼娜放开手望着他,他的声音因激动有些颤抖)我身上脏得很,让人恶心。

雅尼娜轻抚着他的面颊尽力安慰他。弗拉迪克对她温柔地笑了笑,跟着她转身从前景右侧出画,上了楼梯。

华沙 博古茨基一家居住的大楼 第二层楼梯平台 内景 夜

663. 近景。雅尼娜爬上楼梯,侧对镜头上了楼,后面紧跟着弗拉迪克。她从左侧出画。镜头左移拍摄弗拉迪克的极近景。他边咳嗽边侧对镜头向前走,来到公寓门前。雅尼娜背对镜头站在画左,打开门走了进去。

博古茨基家住宅 门厅 内景 夜

664. 反打,衔接上一场景。近景,雅尼娜进入公寓,侧对镜头退到画左的门后,弗拉迪克面对镜头进了房间。之后她立即在身后关上门。弗拉迪克既兴奋又激动,微笑着摘下帽子。他看见(画外)自己的好朋友安杰伊·博古茨基走了过来。

665. 反打镜头。半身镜头到近景。安杰伊·博古茨基(罗南·维尔饰)面对镜头从背景处的客厅走来,弗拉迪克从前景右侧,背对镜头入画,他们紧紧拥抱在一起。

弗拉迪克:安杰伊……

安杰伊(看着他的眼睛,先是为这位朋友褴褛的衣衫而尴尬。但过了一会儿,他神

采奕奕地直视着他的眼睛):我们没有太多时间,快来。

他拉着弗拉迪克走在雅尼娜身后,3人立刻走向公寓的走廊(镜头右移)。

博古茨基家住宅 洗澡间 内景 夜

666. 极近景。弗拉迪克侧对镜头躺在浴缸里,闭着眼睛,享受着几年来久违的热水澡。画外响起几下敲门声,他睁开眼睛。门立即打开了。

667. 反打,衔接上一场景。安杰伊打开了洗澡间的门,面对镜头走进来。

安杰伊:你得快一点儿……(把几件干净的便服放在画右的一个台子上——画面右移,镜头下摇)看看这合不合身。

668. 同镜头 666。弗拉迪克用疲惫的眼神看着朋友,没有什么反应。

安杰伊(画外):我们需要时常给你转换住所……

669. 近景,稍仰摄。安杰伊,侧对镜头站着,从画右的一个壁橱里拿出一条浴巾。

安杰伊:现在德国兵不分种族地乱抓人。(把浴巾递给画外的弗拉迪克——镜头左移——转身面对镜头)犹太人,非犹太人,不管是谁,所有的人。(正准备出去,又在背景处门口停下来。用手指了指画外右方的衣橱,又回头笑了笑)弗拉迪克,你该刮刮胡子了。用我的剃须刀,在橱里。

安杰伊走了出去,带上了身后的门。

博古茨基家住宅 厨房 内景 夜

670. 俯摄煤炉一个灶口的特写,灶口冒着火苗。突然,弗拉迪克的一件旧衣服被扔了进去。雅尼娜拿着铁钩把它塞进灶炉里面,它燃烧起来。

671. 半身镜头,衔接上一场景。雅尼娜侧对镜头站着,她把铁钩放回煤炉边,拿起

一件弗拉迪克的囚服。她先把衣服撕成碎片然后扔进火里。在前景左方,弗拉迪克穿着崭新的衣服,背对镜头坐着,享用着真正的晚餐。

672. 近景。安杰伊面对镜头坐在画外右侧的弗拉迪克身边,目不转睛地看着他。

安杰伊: 将会有一个叫马雷克·格布齐斯基的人来照顾你。

673. 反打镜头。近景,弗拉迪克侧对镜头坐着吃饭。

安杰伊: 他住在城市的另一头,今晚你和他一起住。

弗拉迪克抬头看着画外的朋友。

674. 同镜头 672。

安杰伊: 以后我们会给你另找一处住处。

675. 同镜头 673。弗拉迪克。

676. 雅尼娜的极近景,她面对镜头站立,镜头稍仰拍。她正忙着撕碎弗拉迪克的一件旧衬衫。

雅尼娜(目光转向坐在画外左侧的弗拉迪克): 我会给你带吃的过去。

677. 同镜头 674。

安杰伊(有些焦急,他站起来,同时在身前的桌子上拿起了烟盒): 好了,我们走吧!

678. 同镜头 675。弗拉迪克迅速喝干净盘里的汤,一边站起来,一边拿起了椅背上的外套。

华沙 格布齐斯基小店前的路上 外景 夜

679. 半身镜头中景。一辆马车面对镜头渐渐走近,侧对镜头停在人行道上,镜头右移跟拍。弗拉迪克下车转向仍坐在车里的安杰伊。安杰伊递给他一个小手提箱。背景处,一辆黑色小轿车正驶向另一个方向,在宁静潮湿的夜里渐渐远去。

680. 半身镜头。一扇大门在滑动的栅栏里面打开了,一个男人——格布齐斯基(克日什托夫·皮耶琴斯基饰)——侧对镜头出现在门内,他立刻跑过来。

681. 半身镜头。弗拉迪克马车侧对镜头走到门前,他拎着一个小手提箱,腋下还夹着一个包裹。来到格布齐斯基的小店门口,和他一起走了进去。格布齐斯基立刻锁上了栅栏门。

华沙 格布齐斯基的商店 内景 夜

682. 近景。弗拉迪克走进店里,面对镜头转向画外的主人,他已经在身后拉上了栅栏(反打)。镜头右移。

683. 反打镜头。近景。弗拉迪克在前景画左背对镜头,看着格布齐斯基拉上了窗帘,然后在画面右侧柜台旁拿起一根香烟,面对镜头转向弗拉迪克。

684. 反打镜头。近景。格布齐斯基背对镜头站在前景,他握住弗拉迪克的双手,弗拉迪克面对镜头和前者相对而立。

685. 同镜头 682。

格布齐斯基(面对镜头从弗拉迪克面前经过): 去看看你睡的地方。

他从前景左侧出画,弗拉迪克面对镜头转身朝格布齐斯基那边方向看去。

686. 同镜头 684。弗拉迪克背对镜头站在前景处。格布齐斯基拿了一床被和一个枕头,他俩走下通向后门的楼梯,镜头稍稍左移成半身镜头。

格布齐斯基的商店 地下室 内景 夜

687. 半身镜头。从楼梯底部稍仰摄,两个男人面对镜头,一前一后摸黑走到地下室。格布齐斯基的近景,镜头下移,跟拍。到了地下室之后,他拉开了电灯,马上侧对

镜头来到了楼梯对面的一排书架前，全景，画面右移，跟拍。格布齐斯基踩灭了地上的烟蒂。把被子和枕头放在前景右侧，侧对镜头沿着墙壁把一个书架推到画左。

688. 近景，与上一幕衔接。格布齐斯基移开书架之后，露出一个藏东西的壁龛，里面存放着一些武器。格布齐斯基跪在地上，为弗拉迪克腾出床的位子。镜头下移。

689. 弗拉迪克的极近景，他侧对镜头站着，望着前面画外的格布齐斯基，现出惊讶的表情。同时把手提箱放在地上站起身来。

格布齐斯基(画外):你待在这里……

690. 同镜头 688。格布齐斯基(侧对镜头，跪下来，把手榴弹挪到一边以便在壁龛里腾出地方来)……一直待到明天下午，以后我们给您找一套公寓，(他转向画外的弗拉迪克)在犹太区围墙边。

691. 同镜间 689。弗拉迪克点点头。

格布齐斯基(画外):你在那里会很安全。

692. 同镜头 690。格布齐斯基侧对镜头站起身——镜头上移——他从狭小的壁龛里挪出来，望着画外左方的弗拉迪克，请他进去。

693. 弗拉迪克侧对镜头走进壁龛的极近景。

格布齐斯基(画外):这里可能不太舒服。

弗拉迪克(看着格布齐斯基——画外右侧反打镜头):会好起来的!

他俯身向前，钻进了壁龛里，镜头下移。弗拉迪克把手提箱放在最里面，摘下帽子，面对镜头蹲下。

694. 极近景，格布齐斯基取来被子和枕头。侧身转向弗拉迪克，把枕头递给他。稍仰摄。

695. 同镜头 693 末，衔接镜头。

弗拉迪克(接过格布齐斯基递过来的枕头——画外右侧反打镜头):谢谢!

弗拉迪克把枕头贴着墙放在身后，靠在上面。然后接过主人递来的被子放在膝盖上，蜷缩着。格布齐斯基从画外左侧拉过书架，挡住了壁龛。

有轨电车车站 外景 日

696. 近景。弗拉迪克和格布齐斯基面对镜头并肩站立，等候有轨电车。弗拉迪克低着头，一副无精打采的样子。

格布齐斯基(注意到这一点，建议他放下手提箱):我来提着吧，把箱子给我!(他拎过手提箱，弗拉迪克又把包裹递给他)你在这附近来回遛遛吧。

697. 反打的半身镜头。乘客们背对镜头在有轨电车站上等车。背景处电车开来了，停在弗拉迪克和格布齐斯基的面前。他们从左侧入画，背对镜头上了车——镜头右移跟拍。

有轨电车 内景 日

698. 极近景。弗拉迪克面对镜头在一群乘客中间向前挪动，在拥挤的有轨电车里穿行。便携式摄像机后拉跟拍。他扶着把手，眼睛盯着画外的一个告示牌。

699. 反打镜头。特写，稍稍摄那个把有轨电车分成两节车厢的栅栏。上面用德文和波兰文写着“禁止通行”，画面上移，半身镜头框入 3 个德国人，两个军官，一个盖世太保警察，他们安逸地坐在栅栏另一边宽敞的车厢里。背景处，司机背对镜头启动电车。

700. 同镜头 698 末。弗拉迪克面对镜头陷入了沉思。他低头看着自己的手，镜头紧跟着下移——扶着那道栅栏的手的近景——德国纳粹坐在画外，用栅栏隔开，相距

仅仅几米之遥。

第一藏身处大楼 5层平台 内景 日

701. 半身镜头到近景。从5楼平台俯摄格布齐斯基,他身后是弗拉迪克,他们侧对镜头走上楼梯。到了5楼,格布齐斯基从左侧出画。画面左移,跟拍弗拉迪克,他侧对镜头跟着格布齐斯基。后者打开一套公寓的门,让弗拉迪克先进去,自己紧随其后。

第一藏身处 内景 日

702. 极近景,弗拉迪克侧对镜头进了门,转身看着格布齐斯基,后者关上身后画外右侧的大门,走进屋里,弗拉迪克背对镜头也进了房间。画面左移,镜头前推成半身镜头。

格布齐斯基:现在我要拉上窗帘了。(拉上了背景的窗帘。弗拉迪克把行李放在凳子上,准备打开。格布齐斯基侧对镜头转向他,同时朝画左的另一扇窗户走过去——镜头稍稍移动,跟拍)但别忘了,到了白天要拉开窗帘。

格布齐斯基走到那窗前,弗拉迪克也立刻走过去。

703. 从被半透明的纱帘遮着的窗内望出去,下面是面朝犹太区围墙的一条大街。中景稍俯摄。

格布齐斯基(画外):在围墙的这一边感觉好多了……

704. 极近景。格布齐斯基面对镜头倚在画左的窗边,望着前景处侧对镜头站着的弗拉迪克。他正出神地望着犹太区的围墙,陷入了对往日的回忆。

格布齐斯基:……嗯?

弗拉迪克(低声地,有些激动):是啊。(过了一会儿)但是我总是弄不清楚自己到底在围墙的哪一边。

705. 同镜头703。他们从窗内望出去,看到犹太区和犹太区围墙。后景处,雅利安人区的围墙旁边一个清洁工正在扫大街。

706. 过了一会儿。成半身镜头。格布齐斯基侧对镜头蹲在厨房里清点着这里储存着的食品。

格布齐斯基:面包……(一边朝水池下面看)土豆,洋葱……(他站起来,面对镜头走向弗拉迪克。框入弗拉迪克,他背对镜头站在前景左侧)我会回来的,雅尼娜每个礼拜来两次,(走到弗拉迪克面前停下脚步,近景)给你带点儿吃的,要看是不是情况顺利。

他伸出手——

弗拉迪克(伸手握住):谢谢。

格布齐斯基在前景处侧对镜头经过弗拉迪克面前——画面左移,跟拍——然后背对镜头走到大门口,成半身镜头。

格布齐斯基(突然转向弗拉迪克,后者也在前景画右侧身转向他):啊,对了……(他从衣袋里取出一张纸)……很重要……(弗拉迪克朝他走了几步——镜头稍稍前推,跟拍)在紧急情况下——我是说真的很紧急……(展开纸交给对方)……就去这个地方。

弗拉迪克拿着那张纸,侧对镜头看那地址。格布齐斯基背对镜头快速走向后景处的大门,立马消失了。我们听到门从外面锁上的声音。弗拉迪克有些不知所措,走向左侧的沙发——画面左移,跟拍——转向镜头坐下,显得很疲惫。

弗拉迪克(慢慢向后靠)噢……

707. 极近景。俯拍弗拉迪克的脚。他脱掉一只鞋,把刚才给他的地址藏在鞋里。镜头上移。他把鞋放在地上,又脱下另一只,把双腿放在沙发上,侧对镜头躺在沙发上,疲惫地叹了一口气。正当他要进入梦乡时,从隔墙传来了女邻居的声音——

女邻居的声音(画外): 怎么? 我亲爱的, 你忘了?

弗拉迪克睁开眼, 不由自主地听着——

男邻居的声音(画外): 亲爱的, 你想什么呢? 我只是忘了。

女邻居的声音(画外): 你知道……

708. 同邻家相隔的那面墙。

女邻居的声音(画外): 你把我当作粪土那样丢掉了。

男邻居的声音(画外): 我对你像粪土, 那是因为你就是一堆粪!

709. 同 707 镜头末。尽管很困, 弗拉迪克还是从沙发上爬起来, 为听到的这番话感到吃惊。

女邻居的声音(画外): 你这头猪……

男邻居的声音(画外): 你这个荡妇!

710. 同镜头 708。弗拉迪克背对镜头朝墙走去。

女邻居的声音(画外): 你是头肮脏的猪!

男邻居的声音(画外): 你才是呢!

他侧对镜头靠在墙上竖起耳朵听着。

女邻居的声音(画外): 我总算认清了你, 猪!

711. 衔接上一场景的极近景。弗拉迪克看上去被这场家庭闹剧逗乐了。隔壁房间里又传来了杂乱无章的钢琴声。

男邻居的声音(画外): 嗯! 你弹起钢琴就像天使, 亲爱的!

女邻居的声音(画外): 那你为什么不听我弹?

弗拉迪克不禁笑了起来, 因为弹钢琴而争吵让他觉得很滑稽。

男邻居的声音(画外): 我刚才在听, 亲爱的。

女邻居的声音(画外): 骗子, 你刚才在睡觉, 你这头猪!

突然, 窗外传来了一声巨响。弗拉迪克转过头, 背对镜头走向那扇窗户。镜头稍右摇。他透过窗帘向外望去。

712. 衔接上一场景的极近景。透过窗帘望去, 远处犹太区的楼群上空升起一团浓浓的黑烟, 伴随着画外机关枪和手枪的声音。银幕上出现白色大写字母的叠印字幕: “1943年4月19日”。

第一藏身处 侧窗 窗外的大街和犹太区的围墙 外景/内景 日

犹太区的犹太囚徒们决定发动起义, 为尊严而战斗, 而且不惜一切代价。起义给德国人以致命的打击, 使之遭受重大损失, 尽管有坦克, 大炮和飞机, 而且犹太起义者的武器又很简陋, 但是德军要镇压这次起义至少几个星期。

713. 远景。从弗拉迪克的窗口俯拍通向犹太区围墙的大街。一群德国兵迈着整齐的步伐, 踏出有节奏的声响, 他们背对镜头成两队走向围墙。犹太区上空不断升起黑烟。突然, 一个抵抗者从犹太区前方的大楼里开枪射击, 德军四散开来, 一个德国兵应声倒地。

714. 极近景, 弗拉迪克侧对镜头站在半掩着的窗帘后面。画外, 双方激烈交火。

715. 中景。一个抵抗者从犹太区前方的大楼里扔出一个燃烧弹。镜头下摇, 中景, 两个德国兵差点儿被炸伤。燃烧弹击中近处一个报亭, 爆炸。犹太区枪声不断。

716. 同镜头 715 首。德国兵的子弹打碎了一扇窗户。抵抗者马上从另一个窗口开枪还击。

717. 同镜头 715 末。两名德国兵在同伴的掩护下接近围墙, 他们把手榴弹, 扔进围墙然后靠在墙上。那两颗手榴弹相继爆炸。犹太区立刻反击。

德国兵的声音(画外): Zur ck! (撤退!)

719. 同镜头 713。从弗拉迪克房子的侧窗拍摄通往犹太区围墙的大街, 窗帘半掩着。中景稍俯摄。德国士兵撤退了。

通向犹太区围墙的大街 外景 日

720. 半身镜头, 高角度俯拍。这次德国兵的重炮开过来了。镜头缓慢左移, 跟拍。

第一藏身处 住宅 内景 日

721. 近景, 稍俯摄, 弗拉迪克盖着毯子正在睡觉, 他被重炮在路上碾过的声音吵醒了。

722. 近景到半身镜头。弗拉迪克侧对镜头在前景画右起身, 睡意朦胧地走向那个窗口——画面左移, 跟拍——拉开了窗帘。

723. 同镜头 719。主观镜头, 大街上, 德国兵把重炮对准犹太区。

724. 弗拉迪克侧对镜头站在窗前的极近景, 看见重炮他大吃一惊。

德国兵的声音(画外): Feuer! (开火!)

725. 同镜头 723。一发炮弹射向犹太区围墙, 墙被彻底摧毁。整条大街浓烟弥漫。

726. 同镜头 724。弗拉迪克简直不敢相信眼前见到的一切。

通向犹太区的大街 外景 日

727. 中景。德国兵的俯拍镜头, 他们一边开枪, 一边逼近倒塌的围墙。镜头上摇, 拍摄犹太区前方的大楼, 里面不时射出抵抗者的子弹, 但是没能阻挡德国兵的进犯。

燃烧的犹太区围墙 外景 夜

728. 沿着围墙成半侧面仰拍后景处燃烧着的犹太区大楼。

729. 围墙后燃烧着的楼房的正面中景。

730. 围墙后燃烧着的楼房的侧面镜头。

第一藏身处 住宅 内景 夜

731. 半身镜头。从黑暗的房间望出去, 犹太区的房顶上闪动着火苗。交火的声音划破了深夜的宁静。

732. 反打镜头。弗拉迪克侧对镜头坐在沙发上, 再也无法入睡。他痛苦地看着犹太区和那些反抗者们被毁灭。

通向犹太区围墙的大街 外景 日

733. 从侧窗望出去的中景。大火从犹太区的一幢大楼一直烧到被炸毁的围墙。德国兵在搜捕犹太起义军, 端着枪瞄准他们。一个女人被德国兵追赶着, 只好从着火的大楼顶层跳下来。

德国兵的声音: Ja, ja, ja, ja... hop la! ... Oohhh!

734. 大楼的窗口出现了一个衣服被火烧着了了的起义者, 他站在窗台上, 随即纵身一跳——镜头下摇跟拍——在围墙后面摔得粉身碎骨。

德国兵的声音(幸灾乐祸地, 画外): Oohhh! Ja, ja...

第一藏身处 住宅 内景 日

735. 极近景, 弗拉迪克望着窗外, 心如刀绞。

736. 近景, 弗拉迪克面对镜头坐在桌旁, 神情沮丧, 目光凝滞。画外, 仍然响着枪炮声。

通向犹太区围墙的大街 外景 日

737. 半身镜头。一名军官——布列格德夫——面对镜头站在路中央停着的两辆军车前, 身边围着 3 名德国兵, 四周乌烟瘴气。他盯着画外, 犹太区前方的那幢大楼。

德国兵甲: Los, bringt die Schweine raus!

德国兵乙(背对镜头从前景右侧入画,来到军官面前,行了个军礼): Brigadeführer, melde gehorsamt, Befehl ausgeführt.

银幕上出现白色大写字母的叠印字幕:
“1943年5月16日”。

这是德军镇压犹太人起义的日期。

布列格德夫(回礼): Ich danke ihnen.

士兵面对镜头站在军官身边。

德国兵乙(汇报战事的进展): Hier haben sich die ganze Leute verschwanzt……

738. 反打,半身镜头。几个德国兵粗暴地把一些起义者——男人和女人——从犹太区围墙的缺口推出来。有的人行走很困难,栽倒在瓦砾堆上。

德国兵乙(画外): Ja, muss man jetzt ausraubern, und die Leute erschossen. (把他们带出去,立即枪决。)

德国兵丙(命令犹太囚犯靠墙站好): In einer Linie an die Wand! (沿着墙站成一行!)

布列格德夫(画外): Klar, dann ist die Arbeit endlich beendet. (好,我们的工作总算快结束了。)

739. 同镜头 737。被德国兵围在中间的军官得意地看着这些犹太囚犯们。

德国兵丙(画外): Wirds bald! Los!

740. 同镜头 738。半身镜头。德国兵们推搡着起义的犹太人,其中一些人已经不能站立,他们扶着墙,举着手。

德国兵丙: Hände hoch und mit dem Gesicht zur Wand! Mit dem Gesicht zur Wand! (举起手来,面朝墙站好! 面朝围墙。)

德国兵们站在起义者身后,侧对镜头,位于画左。

德国兵丁(下令开枪): Erschiessen! (开火!)

德国兵朝起义者开枪,起义者倒在围墙下。渐隐。

第一藏身处 住宅 内景 日

741. 渐显。近景。画外,有人来开门了。弗拉迪克侧对镜头靠着窗台,他的头转向画外左侧的门口,看到雅尼娜,他立刻恭敬地挺直身子。

742. 反打镜头。近景,雅尼娜背对镜头关上门,她怀抱着装着食物的袋子。她转过头侧对镜头微笑着走向弗拉迪克——画面右移,跟拍——弗拉迪克仍站在背景处的窗边。她把大大小小的包放在桌上,然后背对镜头走向他,同时摘下帽子。半身镜头。

弗拉迪克: 谢谢。

她热情地吻他的脸。

743. 衔接上一场景的极近景。雅尼娜面对镜头吻了弗拉迪克之后,后者背对镜头站在前景处,她的对面。

雅尼娜: 我早就想来的,但是……

弗拉迪克(打断她,温柔地): 不,不,不用解释……太感谢了。

雅尼娜侧对镜头把脸转向窗户,背靠着墙。

744. 透过半遮着的窗帘,近景拍摄,犹太区已成废墟的围墙和高楼。大街上死一般沉寂,这与几个星期以来的战斗场面形成了鲜明的对比。

雅尼娜(画外): 谁也没有想到他们能坚持那么久。

弗拉迪克(画外): 我真不应该跑到这儿来……

745. 同镜头 743。

弗拉迪克: 我应该留在那里,和他们一同战斗。

雅尼娜(看着他): 不要说了,弗拉迪克。现在一切都结束了。为发生过的一切骄傲

吧。

她的视线重新转向窗外。

746. 反打镜头。近景。弗拉迪克侧对镜头站在画右,透过左侧的窗帘望出去,雅尼娜背对镜头站在前景画左的窗前。

雅尼娜(激动地低声):我的天,他们斗争得多么顽强!

弗拉迪克(轻声):是的……(垂下眼睑)
德军伤亡也不小。

747. 同镜头 745。

雅尼娜(定定地望着他):他们不会再回来了。他们没有料到,没有人会料到:犹太人的反抗?!(重新转向窗外)谁能相信这一切呢?

弗拉迪克:是的,但这些又有什么意义呢?

雅尼娜(惊讶地望着他):有什么意义?弗拉迪克,你让我感到吃惊啊!他们都是带着尊严牺牲的,这就是意义所在。(乐观地笑了笑)现在……

748. 同镜头 746。

雅尼娜:……波兰人也要反抗。我们已经准备好了。

弗拉迪克略带伤感地望着她,挤出一丝微笑,尽力想找出理由说服自己。

749. 同镜头 747。

雅尼娜:我们也要斗争,你看着吧(温柔地朝他笑了笑)。渐隐。

第一藏身处 内景 日

750. 同镜头 744。渐显。时光荏苒。大街上重又覆盖着皑皑白雪。一个看门人正在打扫人行道上的积雪,一个行人背对镜头走远。

751. 反打镜头。极近景,弗拉迪克面对镜头站在窗口,沉思着。画外,门开了,他转向画外右侧的大门。

752. 近景,格布齐斯基关上身后的门。他侧对着镜头走进房间——画面左移,跟拍——侧对镜头停在房间的中央,急促的呼吸让他暴露出紧张和不安。

753. 半身镜头。弗拉迪克面对镜头站在窗边,望着画外右侧的格布齐斯基。

格布齐斯基(画外):带上你的东西……

754. 同镜头 752 末。

格布齐斯基(脱掉了帽子,紧张地把手放在头上):必须离开这里。

他颤抖着,侧对镜头坐在床上。镜头右移,稍前推,跟拍,稍俯摄。

弗拉迪克(画外):什么?发生什么事了?……

755. 同镜头 753。半身镜头到近景。弗拉迪克面对镜头向坐在画外右侧的格布齐斯基走来。

格布齐斯基(画外):我现在被通缉。

弗拉迪克(紧张起来):发生什么事情了?

756. 同镜头 754 末。

格布齐斯基(点燃香烟):盖世太保搜到了我们的武器。(紧张地站了起来,把火柴扔进桌上的烟灰缸里——镜头左移——在画左侧身转向画外的弗拉迪克)他们逮捕了雅尼娜和安杰伊。

757. 同镜头 755 末。弗拉迪克听到这个消息,惊恐万分。

格布齐斯基(画外):他们也知道到了这个地方。

758. 格布齐斯基面对镜头的极近景。

格布齐斯基:你必须马上离开这里。

他紧张地把烟塞到嘴里。

759. 反打镜头。弗拉迪克面对镜头站着的极近景。

弗拉迪克(恐慌地):你想让我去哪里?

760. 同镜头 758。格布齐斯基汗流满

面地看着他，也很害怕。

弗拉迪克(画外): 看着我。我……

761. 同镜头 759。

弗拉迪克: 我不能走。就算有危险我也要留在这里。

762. 同镜头 760。

格布齐斯基: 这由你自己决定。但是如果德国兵来了,你就从窗户上跳下去。不要让他们活捉。我身上也带了一些毒药,他们不能活捉我。

他吸了最后一口烟……

763. 衔接上一场景的半身镜头,弗拉迪克在前景处背对镜头站在格布齐斯基对面。格布齐斯基迅速地在烟灰缸里掐灭了烟蒂。他从床上快速的拿起了自己的帽子——镜头下摇/上摇跟拍——和弗拉迪克握了握手,弗拉迪克站在他面前,面对镜头,近景,哽咽着。他离开了房间,在弗拉迪克的注视下从右侧出画,弗拉迪克缓缓地向前走着,侧对镜头转向画外的格布齐斯基。

764. 半身镜头。格布齐斯基背对镜头打开门,马上走出房间,关上身后的门。

765. 近景。弗拉迪克侧对镜头紧张地坐在桌边。看到格布齐斯基抽过的烟蒂还在烟灰缸里冒着烟,马上把它拿起来,迅速地吸了一口,尽量使自己安定下来。很明显,他不太会抽烟,被呛了一口,开始剧烈地咳嗽。他试着重新吸了一口,还是不行,看着这根烟蒂,他有点儿恶心。

766. 手部特写,弗拉迪克把烟蒂掐灭了。

767. 半身镜头。弗拉迪克在屋里紧张地踱步。突然他听到汽车在大楼前停下来的声音,他面对镜头转向画外的窗户,被眼前的一幕惊呆了。车门“啪嗒”作响,马达隆隆。他把耳朵贴近后景处的大门。德国兵的声音从楼梯间传了过来。

德国兵的声音(画外): Zweiter Stock?
(3层吗?)

第二名德国兵的声音(画外): Dritten stock. (4层。)

过了一会儿,想到自己的危险,弗拉迪克面对镜头从前景左侧出画。

768. 衔接上一场景的反打镜头。半身镜头。他背对镜头走向窗户,透过窗帘瞥了一眼窗外的大街,决定打开窗户。

769. 衔接上一场景的反打镜头。极近景,稍仰摄,弗拉迪克面对镜头打开窗户。他吸了口新鲜的空气以平复焦急情绪。

第一藏身处 楼底的大街 外景 日

770. 半身镜头。从窗户低角度俯拍停在楼下的德国兵的卡车,主观镜头。黑烟从汽车的排气管里冒出来。

第一藏身处 住宅 内景 日

771. 同镜头 768。弗拉迪克拉过桌边的椅子,放在打开的窗边,又把它拉后一点儿,试图踏上椅子,他已经决定纵身跳下窗户。

德国兵的声音(画外,越来越近): Gehn wir rauf.

另一个德国兵的声音(敲门,画外): Aufmachen, Polizei!

弗拉迪克把桌子推到画左的过道里,他摆好了姿势,背对镜头退到前景处,准备从窗户跳下去。

德国兵的声音(画外): Kommen sie raus wenn sie deinnen sind. (他犹豫了一下,侧对镜头,靠在画左的墙上,面对镜头转向画外的大门,近景) Na also.

772. 反打镜头。半身镜头,大门紧闭。

第二名德国兵的声音(画外): Kennkarte?

773. 同镜头 771 末。

第二名德国兵的声音(画外): Den nehmen wir auch mit. Los, runter!

弗拉迪克侧对镜头靠在墙上, 听到德国士兵带着囚犯走下楼梯远去的声。他又背对镜头回到背景处的窗边, 半身镜头。

第一藏身处楼下的大街 外景 日

774. 同镜头 770。德国兵押着两名囚犯走出大楼, 向背景处的车辆走去。

德国兵的声音(把囚犯推进卡车里): Rein mit euch, abdie Post. Zwei auf einen Streich. (也跟着上了车)

第一藏身处 住宅 内景 日

775. 同镜头 769。极近景, 弗拉迪克面对镜头俯向窗户, 窥伺着德国兵。画外, 车后门“啪”的一声关上。

第一藏身处楼下的大街 外景 日

776. 同镜头 774。右侧的前车门在第二名德国兵上车之后也被关上了, 他马上发动汽车, 从右侧出画。

第一藏身处 住宅 内景 夜

777. 半身镜头。从纱窗帘望出去, 大片大片的雪花飘了下来。房间笼罩在冬夜的昏暗中。画外, 女邻居仍在结结巴巴地弹奏着杂乱无章的曲调, 琴声持续。

778. 俯拍弗拉迪克侧对镜头躺着的极近景, 他沉思着, 盖着被子和大衣, 略带感伤地听着女邻居的钢琴声。

779. 近景。弗拉迪克掀开被子, 侧对镜头坐在床边——镜头稍稍右移——穿上鞋子, 蹒跚地走向厨房, 他快冻僵了。镜头上移, 画面右移, 跟拍。半身镜头。

780. 极近景。弗拉迪克站在画左, 打开

铁盒子, 里面只有一些空的纸袋子。

781. 他侧对镜头的极近景。目光投向画外的盒子。

782. 同镜头 780。他打开一个纸袋, 里面只有一些面包屑。

783. 衔接上一场景的近景。弗拉迪克侧对镜头站着, 倒出了面包屑, 放在手心里揉了揉, 然后放到嘴里, 显然饥饿难耐。他抬头看着上方, 望着紧闭的橱柜, 特别希望能从那里找到食物。他把它打开——镜头稍稍上摇, 仰摄——尽力去够最高那层。他的手终于触到了架子上的东西, 不小心把一擦汤盘掉在地上, 发出很大的响声。钢琴声立刻停止了。

784. 汤盘落在弗拉迪克脚边, 全都砸碎了, 发出的声音如地狱般恐怖。

785. 同镜头 783。弗拉迪克侧对镜头怔住了, 当一切又沉寂下来, 感到更恐怖。他看着周围, 慢慢地放下手臂, 怨恨自己的愚蠢, 他将失去住所。这时有人敲他房间的门, 令他心惊肉跳。

女邻居的声音(有点儿不耐烦, 画外): 开门! 快点儿开门! 不然我去报警了!

弗拉迪克一动也不敢动, 站在厨房中间, 啜泣着。

786. 极近景。弗拉迪克背对镜头站在前景左端, 迅速把自己的洗漱用品收拾到一个纸袋里面。

787. 极近景。他侧对镜头站在画右, 把一本书, 钱包和其他私人物品放在隔板上, 迅速地收进同一个纸袋里。

5层平台 内景 夜

789. 反打镜头。极近景。弗拉迪克侧对镜头关上大门, 尽量不发出声音, 然后面对镜头准备离开。他面对面地撞到了画外的女邻居, 怔住了。

790. 反打镜头。女邻居(卡塔齐纳·菲古拉饰)的半身镜头,她穿着居家服面对镜头站在门口。她上下打量着他——画外右侧反打——目光冰冷充满怀疑。

791. 弗拉迪克的近景。他面对镜头站在门前,不知所措地望着画外左侧的女邻居。

792. 同镜头 790。

女邻居(面对镜头向前走了几步):你住在这里?你没有登记吧(近景镜头左移)。

793. 同镜头 791。

弗拉迪克(注视着女邻居,面对镜头转过身勉强微笑,仍显得很紧张):这是我朋友的房子。

794. 同镜头 792 末。

弗拉迪克(画外):我一定是忘了……

女邻居(更加怀疑,语气更冷):你有身份证件么?

795. 同镜头 793。

弗拉迪克(惊讶地不知所措):嗯?

女邻居(不耐烦了,画外):给我看……

796. 同镜头 794。

女邻居(有些愤怒):你的身份证!

弗拉迪克(画外):好的……

797. 同镜头 795。

弗拉迪克(抱歉地):当然……

他装着找身份证。画外,同一层楼的一扇门打开了。

女邻居(大吼,画外):我要看看你的身份证……

弗拉迪克抬头看她,显得很恐慌。

798. 同镜头 796。背景处,在这个女邻居身后,另一女邻居闻声开门,探出身来。

女邻居:……您的身份证!

另一位女邻居(走出来,面对镜头):发生了什么事?

女邻居(立即转向她的邻居,大叫):他

是个犹太人!!!

799. 同镜头 797。弗拉迪克别无他法只好逃走。他很快从画右跑掉……

800. 同镜头 798。……他从前景右侧入画(衔接上一场景),撞开女邻居从她面前跑掉,冲向左边的楼梯,镜头左移跟拍。

女邻居:(试图在楼道里抓住他,大叫):他是犹太人!……

801. 衔接上一场景的半身镜头,从楼上俯拍。女邻居背对镜头冲下楼梯,在背后追他。

女邻居(想抓住他的袖子,大叫):抓住这个犹太人!(弗拉迪克消失在下面的楼梯,女邻居趴在楼梯的扶手上歇斯底里大叫)别让他跑了!抓住他!

第一座藏身处楼房下的街道 外景 夜

802. 近景到中景。弗拉迪克喘息着跑出楼门,环视四周——镜头随之左移——他裹紧大衣,在积雪的街上迅速走远。镜头上摇。

通往纳尔布塔大街的小路 外景 夜

803. 中景到近景。弗拉迪克面对镜头冒雪快速走在安静的小路上。全景侧移,他来到小路尽头,那里的一排栅栏后面又垂直延伸出一条更窄的小路。镜头后拉跟拍,他侧对镜头靠在前景左端一所楼房的墙上,精疲力竭地喘着气。

804. 近景。又累又冷的弗拉迪克面对镜头缓缓站起来,肩还靠着左面的墙。他脱下一只鞋从里面拿出格布齐斯基以前写给他地址。

805. 特写俯拍弗拉迪克没戴手套的双手,他在雪中把纸打开,上面写着:“米哈乌·吉凯维奇,纳尔布塔大街”。

纳尔布塔大街 吉凯维奇家所在楼房
进门大厅 内景 日

806. 近景。弗拉迪克从前景左端走进大门,通过门上的玻璃可以看见,他侧对镜头走到右侧的信息牌前,找寻着米哈乌·吉凯维奇家公寓的楼层,画面右移。然后他背对镜头走进楼梯间,消失在后景处。

吉凯维奇家公寓的楼道 内景 夜

807. 半身镜头到近景。从楼道里俯拍楼梯间。弗拉迪克在昏暗的光线中面对镜头,艰难地拾级而上,还不时地靠在画右的墙上喘口气。上楼之后他向公寓的门口走去——画面左移跟拍——并侧身停在门口。他摁响了画左的门铃,背对镜头转身向门,我们听见门内的脚步声。

问话声(停在门后,画外):谁?

弗拉迪克(喘着气):是格布齐斯基先生让我来的。

门开了,多罗塔出现。

多罗塔(面对镜头站定,惊愕半刻之后):弗拉迪斯拉夫·什皮尔曼!

弗拉迪克(同样吃惊):多罗塔!

多罗塔(注视他片刻,站到一边让他进门,她已经怀孕了):请进。

弗拉迪克背对镜头走进房间,身后的多罗塔在关门。

吉凯维奇家住宅 内景 夜

808. 衔接上一场景的反打镜头。弗拉迪克的近景,他侧身站在前景右侧的门内,多罗塔侧对镜头转向他,旁边后景处是刚关上的门。

弗拉迪克(非常尴尬,认为自己犯了错误):请您原谅。是他们给我这个地址的。(把纸条递给多罗塔)我是来找一位吉凯维

奇先生的。

多罗塔:米哈乌·吉凯维奇。是我的丈夫。请进来。(她面对镜头从前景左侧出画,给他让出路来。他跟在后面——画面左移,镜头后拉跟拍,他背对镜头和她一起走进了一间漂亮的中产阶级寓所的餐厅。半身镜头。她指着餐桌旁的一把椅子)您请坐。

弗拉迪克(喘息着,精疲力竭):我需要帮助。

他艰难地坐下,多罗塔坐到他面前。

多罗塔:他会在宵禁之前回来的。

809. 弗拉迪克的近景,他面对镜头坐在多罗塔面前,她背对镜头坐在前景左端。

弗拉迪克(饥寒交迫):我之前一直在躲藏,我应该有个地方住。

810. 多罗塔的反打镜头,她面对镜头坐在前景右端,弗拉迪克背对镜头而坐。

多罗塔(温柔地安慰):他不会太晚的。

811. 同镜头 809。

弗拉迪克(不禁看着她隆起的肚子):您是什么时候结婚的?

812. 同镜头 810。

多罗塔:快一年了。

813. 同镜头 811。

弗拉迪克(气喘吁吁地):那……尤雷克怎样了?

814. 同镜头 812。

多罗塔(挤出一丝苍白而尴尬的笑容):他死了。

815. 同镜头 813。

弗拉迪克(垂下双眼,后悔提了这个问题):噢……

816. 同镜头 814。

一阵尴尬的沉默,多罗塔低下头。

817. 同镜头 815。

弗拉迪克(试着转移话题,笑着,小心

地): 小孩什么时候出生?

818. 同镜头 816。

多罗塔(又露出笑容): 要到圣诞节吧。

现在可不是生孩子的时候, 只是……

画外, 传来开门又被关上的声音。多罗塔转向画外左侧。

819. 同镜头 817。弗拉迪克把眼光转向向右的入口, 多罗塔也看向同一方向, 同时她在前景处站起来。

820. 半身镜头到近景。米哈乌·吉凯维奇(瓦伦丁·佩尔卡饰)在后景入口出现, 他走进大厅, 侧对镜头走来。画面向右微移。

多罗塔(画外): 这就是我丈夫。弗拉迪斯拉夫·什皮尔曼。(米哈乌站立, 平静地注视着画外右侧的弗拉迪克。多罗塔从右侧入画来到丈夫身旁): 马雷克·格布齐斯基让他来的。

米哈乌(过了一会儿, 肯定地): 啊, 是的, 我想起来了。

他向前几步, 轻轻向画外右侧的弗拉迪克伸出手, 镜头右移跟拍, 然后后拉将弗拉迪克框入画内, 他侧身向右坐在米哈乌面前。多罗塔从他们两人中面对镜头退至后景处。

弗拉迪克(为给这家人造成麻烦感到尴尬): 格布齐斯基先生告诉我不到迫不得已不要来, 可是……

米哈乌(立刻打断他, 坚定地): 您不用担心。

他回到门口挂好外套, 从左侧出画。屋里只剩弗拉迪克和多罗塔, 他们都垂下眼睑不看对方。

821. 同镜头 820 首。半身镜头到近景。米哈乌又从门口回来。镜头右移跟拍。

米哈乌(侧对镜头站在饭厅里他妻子身旁。他转向画外右侧的弗拉迪克): 今晚我们不能离开。(用手指着沙发) 您睡沙发。

822. 反打镜头。弗拉迪克半侧面的极近景。他蹒跚地走着, 靠在一把椅子上。镜头下摇。

823. 同镜头 821 末。多罗塔和丈夫看他行动艰难, 感到忧虑。

弗拉迪克(喘息, 画外): 噢……

824. 同镜头 822 末。弗拉迪克(侧对镜头弯下腰, 面色苍白): ……对不起……(过了一会, 艰难地睁开双眼) 我很抱歉, 我不可以……可不可以吃一片面包? ……

825. 同镜头 823。

米哈乌: 好的, 当然可以! ……(他用手示意妻子去准备晚餐) 我们就开饭。(多罗塔从左侧出画, 向厨房走去。米哈乌面向镜头走来——镜头微调框入画右弗拉迪克的背影下) 您请坐。请坐。

弗拉迪克在米哈乌帮助下背对镜头坐下。

826. 衔接上一场景的反打镜头。弗拉迪克的极近景, 稍稍摄, 他面对镜头坐下, 米哈乌在一旁帮助他, 背对镜头位于前景左端。

弗拉迪克(倒在椅子上): 谢谢。

米哈乌退出画面, 留下弗拉迪克面对镜头而坐的近景。由于饥饿难耐, 他用一只手撑在桌上艰难地喘着气。

吉凯维奇家住宅 内景 日

827. 近景。弗拉迪克盖着被子, 和衣侧身睡在长沙发上。一首由大提琴演奏的巴赫的乐曲从邻室传来。弗拉迪克被乐声吵醒, 他睁开眼睛慢慢抬起头。

828. 反打半身镜头。后景处, 在放着一束玫瑰的饭厅餐桌后面, 有一扇虚掩的门, 音乐仿佛从门后传出。温柔的灯光照亮了装修精妙的房间, 营造出一种安静, 闲适的氛围。

829. 半身镜头。弗拉迪克面对镜头从沙发上站起来——镜头上摇——近景,侧对镜头走向饭厅的门——画面左移跟拍,然后镜头稍右移——音乐从那扇门后传来,侧面背影的半身镜头。从虚掩的门缝,我们看见多罗塔正在拉大提琴。弗拉迪克背对镜头站在虚掩的门前,听着她演奏。

830. 弗拉迪克透过门缝看到的多罗塔的近景,她正侧对镜头坐在那里演奏。

813. 反打镜头。从门外拍到的弗拉迪克,他面对镜头站在门后,被多罗塔的音乐和她本人所吸引,忧伤的目光长久停留在她身上。

832. 反打镜头。多罗塔的近景,她侧对镜头坐着,依照画左谱架上的乐谱演奏。

833. 反打镜头。弗拉迪克的特写,他用忧伤而留恋的目光注视着这位年轻女子。

第二座藏身的楼房 住宅的楼梯平台
内景 日

834. 米哈乌戴着手套的手的极近景,他正准备打开一扇门上的挂锁。镜头后拉上摇框入米哈乌和弗拉迪克的近景,他们侧对镜头一前一后站在画左。米哈乌尽量轻声地打开挂锁和门门以免惊动邻居。在弗拉迪克焦虑的注视下,门“吱呀”一声开了,米哈乌让弗拉迪克先进房间,随后也跟进,镜头右移。他轻轻地关上了身后的门。

第二藏身处 内景 日

835. 近景。米哈乌在前景处背对镜头从弗拉迪克身边走过,后者侧对镜头站在门口,米哈乌走进背景处的主房间,脱下帽子。全景右移跟拍,然后慢慢前推。他停在一张圆桌前,弗拉迪克也立即走了过来。半身镜头。两个男人把他们的东西放在桌上。米哈乌拿起一些生活必需品侧对镜头向画外

左端的厨房走去。弗拉迪克在房间里漫无目的地踱着,屋里靠左面墙摆放着一架钢琴,他从钢琴旁走过,又向背景处挂着纱窗帘的窗户看了一眼。米哈乌重新从左侧入画,来到窗前的弗拉迪克身旁。画外,有轨电车在街上行驶。

第二座藏身楼房楼下的大街 外景
日

836. 远景。从大街的一角穿过住宅的窗户取景,稍俯摄。背景处,一辆有轨电车驶过横向的大街,同时一辆马车从弗拉迪克所住楼前的街上经过。街角处,一名德国兵在“Schulzpolizei”(舒尔茨警察局)的门前处站岗。

米哈乌(画外):您住在非常德国式的区域。(画面下移,又左移到马车上,然后快速地以高角度俯拍楼房正对面医院门口的近景)对面,是医院,俄军前线的伤员都送往这里。

一个护士走了进去,门口有一个德国兵在放哨。

第二藏身处 内景 日

837. 弗拉迪克的正面极近景,他站在前景右端往窗外看去,米哈乌站在他的身后。

米哈乌(稍向前倾,他越过弗拉迪克的肩膀向外看):旁边是“舒尔茨警察局”。

楼下大街 外景 日

838. 同镜头 836。一辆军用卡车从背景处街上驶来,两个德国人从警察局出来。

米哈乌(画外):这里是最安全的地方。

第二藏身处 内景 日

839. 同镜头 837。

米哈乌:在敌人的腹地。

米哈乌从左端出画,拿他的钥匙(画外)。弗拉迪克转向他。

840. 半身镜头。米哈乌面对镜头站在圆桌后,看着画外的弗拉迪克。

米哈乌(拿着挂锁,低声地):我把您关在里面,没人会知道,所以不要发出声响。

他戴上帽子,拿起桌上的小手提箱。

841. 同镜头 839。弗拉迪克不安地看着他在画外左端离去。

842. 同镜头 840。米哈乌走到门口,背对镜头从窥视孔往外看。

843. 弗拉迪克的半身镜头,他站在窗前,侧对镜头转向画外的米哈乌。

844. 同镜头 842。米哈乌走出房间,关上身后的门。

845. 同镜头 843。弗拉迪克又走到窗口。

楼下大街 外景 日

846. 同镜头 838。一辆有轨电车行驶在横向的大街上。

第二藏身处 内景 日

847. 同镜头 845。弗拉迪克转向画左靠墙的钢琴——镜头缓慢左移到钢琴上——然后他走过去。他放下帽子,小心地打开落满灰尘的琴盖。半身镜头。

848. 特写,高角度俯拍弗拉迪克的左手,正轻轻地揭开琴键上的盖布,露出一排琴键。画外,一首钢琴协奏曲在寂静中奏响。

849. 同镜头 847 末。半身镜头。弗拉迪克重新盖上琴键,侧对镜头坐在钢琴前,他调整琴凳坐正。画外,响起激昂的乐声。弗拉迪克怀着崇敬的心情看着琴键,他慢慢地把手放在琴键上,准备弹奏画外听到的乐曲。

850. 极近景,仰拍弗拉迪克,他侧对镜头坐着,似乎在专注地弹琴。他沉浸在音乐中,脸上浮现出一丝微笑。

851. 从琴键的侧面拍摄他双手的极近景,它们还在弹奏相同的乐曲,而手指却没接触琴键。我们听到“画外”的音乐完全出自钢琴家的想像。

852. 他的脸部特写,正沉浸在弹奏的乐章中。

华沙 通往天堂咖啡厅的路上 外景 日

853. 远景。画外的音乐继续,画面中是弗拉迪克和多罗塔曾经漫步的大街。(参照镜头 111)。冬天,下着雪。我们将看到,这情景因为不同原因在弗拉迪克的回忆中再次出现,好比乐章中反复出现的主题一样,每次都和代表着对一份失去的爱所依恋的钢琴联系在一起。当冬日的寒风再次刮起的时候,乐声消失了。

住宅正面 第二藏身处 外景 日

854. 近景,仰拍弗拉迪克住所窗户的一侧。雪下得很大,凛冽的寒风呼啸着。

第二藏身处 内景 日

855. 近景。弗拉迪克侧对镜头失神地坐着,身上裹着羽绒被。他抬眼望向画外锁着的门,传来有人开锁的声音。他吃了一惊,从椅子上站起来。

856. 反打镜头。门开了。

857. 同镜头 855。弗拉迪克已站起身来——镜头上摇——他仍裹着羽绒被。他盯着门,同时把羽绒被搭在椅背上。

858. 同镜头 856。米哈乌进来了,怀抱许多食品,身后跟着另一个男人(安德鲁·蒂尔南饰),他随后关上了门。那个男人站在

一边,望着画外的弗拉迪克,脱下帽子。

859. 近景。弗拉迪克面对镜头站着,望着画外的两个人。

860. 同镜头 858。米哈乌一边向镜头走过来,一边脱帽,然后停在客厅的门口。

米哈乌(问画外的弗拉迪克):你还好吧?

861. 同镜头 859。

弗拉迪克(点头,用微弱的声音):还好,谢谢。

862. 同镜头 860。近景,半身镜头。画面右移,跟拍:米哈乌走到桌边,另一个男人跟着他,那人一直以兴奋的神情看着弗拉迪克,他拿着一份报纸。

米哈乌将他的小手提箱放在画外的桌上,然后面对镜头转向右边画外的弗拉迪克。

米哈乌(指着他的同伴):这是安特克·绍洛斯,他将负责照顾您。

弗拉迪克(侧对镜头,从前景左端入画,俯身向前和绍洛斯握手):很荣幸认识您。

绍洛斯(很明显为与弗拉迪克相识而高兴和激动):也是我的荣幸。

他将报纸递给弗拉迪克。

弗拉迪克(接过报纸):噢,非常感谢(迅速地流览一番)。

863. 反打镜头。弗拉迪克侧身而立的近景,他专注地看报,仿佛吸到一口清新的空气。

米哈乌(画外):我另给他配了钥匙……

弗拉迪克望向画外右侧的米哈乌。

864. 同镜头 862。

米哈乌:他会给您带来食物并确保您的安全。他参加了抵抗运动。是个好人。

绍洛斯从大衣袋里掏出一小瓶伏特加,他打开瓶塞,以一种狡黠的神情把酒递向弗拉迪克。

绍洛斯(面向镜头走向画外右侧的弗拉迪克):您不记得我了……

865. 同镜头 863。衔接上一场景镜头。绍洛斯背对镜头经过弗拉迪克走向后景处。弗拉迪克侧对镜头站在画右。

绍洛斯:什皮尔曼先生。

弗拉迪克(背对镜头一边看着绍洛斯,一边将伏特加倒进后景处小吧台上的几只杯子里):不,我不记得了。

绍洛斯:我曾是技师……(转向弗拉迪克)……在华沙电台工作过。

866. 同镜头 864。米哈乌面对镜头,看着右端画外神情有点儿尴尬绍洛斯。

绍洛斯(画外):在那儿工作的时候天天都能看见您。

867. 同镜头 865。弗拉迪克向画外右侧的米哈乌投去意味深长的目光。

弗拉迪克:很遗憾,我不记得了,我……

绍洛斯(背对镜头):没关系。(转身背对镜头,拿着3杯伏特加,走过来。此时,米哈乌背对镜头从前景入画。极近景:3人碰杯)您不必担心,我会常来看您的。

米哈乌和弗拉迪克干杯。

米哈乌(转向弗拉迪克,兴高采烈地):您听到这个消息一定会高兴的:盟军整夜整夜地轰炸德军……科隆,汉堡,柏林。

绍洛斯(接过话头):俄国人让他们叫苦连天。战争快要结束了(举杯)!。

米哈乌(举杯,准备干杯):但愿如此。渐隐。

第二藏身处楼下大街 外景 日

868. 银幕在黑暗中亮起。远景。镜头从弗拉迪克的窗户高角度俯拍楼下大街。时光流逝。雪花消失,天色转晴。一辆军用救护车驶往医院,警笛长鸣。

第二藏身处 住宅 内景 日

869. 极近景, 弗拉迪克侧对镜头站立, 面向画右有阳光的窗户。他已不修边幅, 胡子拉碴, 头发蓬乱。

870. 中景。镜头从前景处的窗户, 从弗拉迪克的视点高角度俯拍大街。救护车停在医院门口, 前面是一辆军用篷车。司机在两名士兵和一名医生的帮助下用担架从车上抬下一个伤员。

德国人的声音: Schneller, schneller. Vorsichtig beim raustragen. Vorsicht! Seid doch vorsichtig. Legt ihn hintein in den OP Raum Nummer 3.

871. 半身镜头。弗拉迪克侧身站立在半掩的窗户边, 观看下面的情况。画外传来救护车后门关上的声音。

德国人的声音(画外): Legt ihn hinten in den OP Raum Nummer 3.

872. 弗拉迪克手的特写, 他拿着一把菜豆, 举在灶台上的一口很小的平底锅上方。他慢慢地, 仿佛很不舍地将菜豆扔入热水中, 好像这是他的最后食品了。

873. 衔接上一场景的半身镜头。弗拉迪克侧对镜头站在灶旁沉思着, 手仍举在平底锅上方。画外, 楼梯口响起电梯的开门声。他面对镜头向前走, 离开厨房, 站在过道里的极近景, 看着画外右侧的门口。镜头左移。

874. 半身镜头。绍洛斯一边走进来, 一边从锁孔拔出钥匙, 看了一眼右侧画外的弗拉迪克。当他背对镜头关上门的时候, 弗拉迪克背对镜头停在前景左侧, 看着绍洛斯。镜头稍右移。

绍洛斯:(面对镜头走来, 轻轻走到弗拉迪克身边, 微笑着——极近景——以一种勉强的幽默): 仍然活着!(他从弗拉迪克身前走过又立即从前景右端出画, 弗拉迪克看着

他, 不相信自己的耳朵。他跟随绍洛斯, 什么也没说——画面右移, 跟拍, 镜头后拉成近景——他们走向桌边。绍洛斯侧对镜头, 弯着腰把带来的各种食品摆在桌上) 您瞧, 红肠, 面包。(转向画右的小吧台, 上面有盛伏特加的酒杯) 您还有伏特加吗?

弗拉迪克示意他自便, 绍洛斯快步走到小吧台前, 拿起两个酒杯和酒瓶。弗拉迪克饿坏了, 他拿起未拆包装的红肠送到嘴边。半身镜头。两人并肩面对镜头站在桌边。绍洛斯又倒了一杯酒。

弗拉迪克: 还有多少天?

875. 近景。弗拉迪克侧对镜头站在前景左端, 绍洛斯身旁。

绍洛斯(倒完酒): 不长了。

弗拉迪克(嚼着): 我想我得了黄疸病。

绍洛斯(不在意地): 别担心。(转向他, 轻声地) 您只不过是个头晕了。

876. 反打镜头。绍洛斯侧对镜头站在前景左端弗拉迪克身边, 弗拉迪克面对镜头站立, 吃着红肠。

绍洛斯(兴奋地, 靠近弗拉迪克): 我祖父得黄疸的时候被女友抛弃了。(画外, 一辆救护车的警笛响起, 绍洛斯举起杯子, 比起弗拉迪克的病情来, 他对伏特加更有兴趣, 弗拉迪克看着他, 有些疑惑) 喝。

弗拉迪克: 您两礼拜没有来了。我……

绍洛斯(他放下眨眼间一饮而尽的酒杯, 更冷淡地): 出了些问题……钱。

医院门口救护车的门“啪”地一声关上, 绍洛斯立刻紧张地扭头, 望向身后画外朝向大街的窗户。

877. 同镜头 875。

绍洛斯(背对镜头走向后景处的窗户): 我得买些可吃的东西!(非常不安地透过窗帘往外瞥了一眼, 然后侧对镜头转向弗拉迪克, 后者侧对镜头在前景右端) 得找一些可

变卖的东西。

878. 同镜头 876. 近景。弗拉迪克面对镜头站立,显得很尴尬。

绍洛斯(画外):这可不容易办到。

弗拉迪克:把红肠放在桌上,想要摘下手表。

879. 弗拉迪克手腕的特写。他摘下贵重的手表。

弗拉迪克(画外):是啊,您把它卖了吧。

880. 近景。绍洛斯面对镜头站着,他很惊讶。他接过画外弗拉迪克递过来的表,仔細看。

881. 弗拉迪克面对镜头站立的极近景。

弗拉迪克:吃饱比时间重要(微笑)。

882. 同镜头 880。

绍洛斯(也微笑了,点头表示同意。又倒了一杯酒——镜头右移,跟拍——然后面对极近景镜头对画外的弗拉迪克):啊,对了,我正想告诉您……

883. 极近景。弗拉迪克侧对镜头站立,正小口嚼着什么。他抬头望着画外右侧的绍洛斯。

绍洛斯(画外):盟军已在法国登陆了。俄军不久也会来。

884. 近景。绍洛斯面对镜头站立。

绍洛斯(举杯):他们会碾碎德国人的……(他一饮而尽,然后举杯表示胜利)随时随刻。

他将杯子重重地放在面前的画外桌上。

885. 同镜头 883. 弗拉迪克看着他,觉着他有点儿像狼狽逃走。

886. 反打的半身镜头。绍洛斯已经有点儿醉了,他面对镜头转向弗拉迪克并向他行了一个军礼。然后他背对镜头走向后景处的门,接着小心谨慎地走出门,嘴角还带着微笑,沉浸在自己的幽默之中,锁上了门。

887. 极近景。一块皱皱巴巴的土豆放

在切菜板上。

888. 弗拉迪克沉思的特写,他斜视着画外的那块土豆。

889. 同镜头 887. 弗拉迪克弄掉土豆上面的斑痕,然后将它切开,他决定只吃掉一半。渐隐。

第二藏身处 内景 日

890. 渐显。半身镜头。多罗塔和米哈乌走进来。米哈乌关上身后的门。他带来一包食品。

弗拉迪克(发烧说胡话,画外):啊!

多罗塔(面对镜头,站定,看着画外病倒在床上的弗拉迪克。担心地):弗拉迪克?

她走过来将包放在前景左端的桌上,她丈夫此时也发现生病的弗拉迪克。镜头左移,跟拍。

弗拉迪克(画外):啊!

891. 近景。多罗塔位于前景左端,背对镜头蹲在弗拉迪克身边,后者侧对镜头躺在床上,背对多罗塔,正在说胡话。

多罗塔:弗拉迪克……

弗拉迪克(没看见她,口中仍在说胡话):……多罗塔?

多罗塔(抬头看着她丈夫,后者将手平放在画右床上):我早就料到了!

892. 极近景。米哈乌侧对镜头站在弗拉迪克的床头,弗拉迪克在画外左侧。

多罗塔(画外):我就知道会这样!

893. 同镜头 891 末。多罗塔不安地迅速抬头看着丈夫。

弗拉迪克(谰语):我哪儿也不去。

894. 同镜头 892. 衔接上一场景。多罗塔在前景处背对镜头站起来,面对丈夫。

弗拉迪克(谰语):我就呆在这儿……我宁可死在家里。让我一个人呆着……我不弹爵士乐……肖邦,肖邦……

多罗塔(准备走向画外右侧的大门,镜头迅速右移):我去找个医生。

米哈乌(马上拉住她):不,太冒险了。

多罗塔(侧对镜头转向她丈夫):不会,我找卢察克医生。他值得信任。

米哈乌(冷淡地,压低嗓音):别开玩笑,多罗塔。他是儿科医生。

多罗塔:但总是医生啊(向出口走去)。

米哈乌(再次阻止她):别。站住。我去。

画面右移,拍摄米哈乌,他走向背景处的大门。多罗塔侧立在前景处弗拉迪克床边,转头望着画外左端躺着的弗拉迪克。

弗拉迪克(画外,谰语):我冷……

895. 从多罗塔的视角高角度俯拍躺在床上的弗拉迪克的近景。画外,米哈乌关上门。

896. 近景。多罗塔侧对镜头站在厨房洗碗池边,弄湿一块毛巾。她关上水龙头,拧了拧毛巾。

897. 衔接上一场景的半身镜头。多罗塔转身面对镜头,从厨房出来走向弗拉迪克,同时把毛巾叠成一条。她侧对镜头,极近景——画面右移,跟拍——然后转身背对镜头来到弗拉迪克床边。

898. 衔接上一场景的极近景。俯拍躺在床上的弗拉迪克。多罗塔的手——多罗塔侧对镜头,向右俯向弗拉迪克——将湿毛巾放在他发热的额头上,弗拉迪克说出一串谰语,然后轻轻抬起头,看见了多罗塔,此时她站在画外左侧。他呻吟着。

899. 反打镜头。极近景,稍俯拍多罗塔,她侧对镜头俯向病人。

多罗塔(温柔地,安慰):我们是来向您道别的。我们将去奥特沃茨克我母亲家。我快生了,那里更安全些。

900. 同镜头 899。

多罗塔(画外):看来我快生了。

弗拉迪克又陷入昏迷。

901. 同镜头 899。

多罗塔(为弗拉迪克的悲惨状况担心):那个绍洛斯真不该活在世上。他以您的名义在华沙城里到处弄钱。很明显,人们很慷慨。(微微一笑)他挣了不少钱。

902. 同镜头 900。弗拉迪克开始咳嗽。

多罗塔(画外):上帝……

903. 反打镜头。近景,卢察克医生(汤姆·施特劳弗饰)侧对镜头坐在床边俯向弗拉迪克,后者躺在画外床上。稍仰摄。

卢察克医生(转头望着米哈乌,后者退立在画外左侧):他的肝肿得像个足球。(站起身收起听诊器——画面左上移——随后背对镜头站在桌旁,米哈乌侧对镜头站在画左,半身镜头)另外,他的胆囊也感染了。(多罗塔从背景右侧入画,停在医生面前,神情焦虑)但他会活下来的。(米哈乌来到妻子身边,她因为这个好消息而平静下来。医生——背对镜头位于前景右侧——收拾好放在桌上的药箱,穿上衣服,准备离开)我想给他买些糖果,但这事难办。

多罗塔(向医生):您还会来看他吗?

医生(不确定):谁知道呢?

弗拉迪克(画外):医生……(医生转身侧对镜头朝向画外的弗拉迪克。)

904. 反打镜头。近景,弗拉迪克躺在床上,眼睛微张。

弗拉迪克(微弱地):谢谢。

卢察克(画外):别说话,好好休息。

905. 同镜头 903 末。医生拿起桌上的小提箱,侧对镜头向画外左侧的门走去,镜头左摇。

米哈乌(紧握他的手):非常感谢您(送他出去,为他指路)。

906. 衔接上一场景的近景。画面左移。

米哈乌背对镜头陪着医生走向背景处的门。

907. 多罗塔的近景,她面对镜头站在桌前,桌上放了许多纸包。

多罗塔(对画外反打的弗拉迪克):我给您带了些吃的。(拿出一网兜土豆)我会给您备好一些吃食,然后我们就离开。

她用另一只手提着纸袋,走进画面左的厨房。镜头左移跟拍,半身镜头。渐隐。

第二藏身处楼下大街 外景 日/第二藏身处 内景 日

908. 渐显。中景,高角度俯拍。从弗拉迪克的窗口斜拍街角的警局大门。一个德国兵在那儿站岗。一束光线照在马路上。一辆有轨电车驶来并斜停在画面上部横向的街上。镜头稍上摇,跟拍背对镜头的哨兵。白色大写字母的叠印字幕出现:“1944年8月1日”。

909. 半身镜头。弗拉迪克侧对镜头坐在画右窗旁的沙发上,周围散落着报纸。他起身走向窗口,侧对镜头俯身望着窗外。

910. 远景。从住宅窗户俯拍街角。两个女人奔向驶向后景处的有轨电车,3个男人走下车,并肩面向镜头跑来,他们穿过马路——镜头下摇跟拍——来到警局,拿出藏在大衣下面的手枪,迅速向德国兵开枪。那士兵倒下,这是华沙暴动的开端。

911. 弗拉迪克的正面极近景,他望向画右端的窗户,吃了一惊。画外枪声连续响起。

912. 同镜头910。街上。警局的一扇窗内发生剧烈的爆炸,里面冒出浓烟,暴动者们警惕地盯着窗户,用武器瞄着警局。其中一个男人走向大门,扔进一枚手榴弹,然后避开随之而来的爆炸。回到伙伴中间,顺手捡起地上德国兵的武器。

德国人喊叫的声音(不太清楚,贯穿整

个镜头):……Ah! Achtung, in deckung wir werden angegriffen. Weg vom fenster, weg vom fenster! Schnell, weg weg, weg! Runter! Wache, weg da. Achtung, weg von der T r! Weg von der T r! Zur ck, zur ck! Runter mit deinem Arsch. Schneller, schneller! Verfolgt die Schweine, interher mit euch! Los doch! Verfolgt si. Weg vom Fenster. Sie werden uns alle t^lten……

913. 同镜头911。弗拉迪克专心地在窗口观看。

914. 同镜头912。一些士兵冲出警局,盲目地开枪,但那3个人已经逃走了。一个德国兵趴在楼上的窗口,另外两个侧对镜头跑向医院。镜头呈对角线左移,俯拍。其中一个停在被打倒在地的哨兵身边,另一个走进医院,示意护士跟他走。

915. 中景。从窗口俯拍。3个德国兵弯下腰看着倒在警局前的尸体,然后把他抬到隐蔽处。

916. 同镜头913。弗拉迪克被这一幕深深吸引,他离开前景的窗户,快速走向后景的另一扇窗户,侧对镜头站住。紧张地拉开窗帘。

917. 俯拍医院大门,出来两个担架员和两个护士,他们迅速处理人行道上的伤员。

918. 同镜头916。弗拉迪克面对镜头又回到第一扇窗前,在前景处俯视窗外。

919. 中景,从住宅窗口俯拍街角的警察局。对面,邻楼的平台上,前景右端,一名暴动者拿着一枚手榴弹走来,向警局3楼扔去。随之而来的爆炸非常猛烈。一些纸屑和各种碎片落到了大街上。紧接着是一阵交火。一些在爆炸前逃出的德国人,也倒在了人行道上。

920. 同镜头918。弗拉迪克更加专注地看着。画外传来激烈的交火声。

921. 中景,俯拍医院附近的伤兵,他躺在担架上,身边有几名担架员和一名护士。交火更加激烈,这个救护小组极力闪避着,但没有人逃离这里。

922. 同镜头 920。弗拉迪克专注地看着这一幕,侧身转向右端的窗户。画外枪声继续。

923. 同镜头 921。人行道上只剩下尸体,还有一些公文纸在风中舞动,而且不被炸毁的德国警察局里飘出来。画外更远处传来枪声,表明华沙正在进行着一场大规模的全面暴动。

第二藏身处 楼房 正面 外景 傍晚

924. 中景。从弗拉迪克住所的角度看对面德军藏身的大楼正面。楼上的爆炸使火势蔓延。画外传来一辆救护车的鸣叫声。

925. 中景,失火大楼的最高层冒出浓浓的黑烟直冲天空。画外,救护车驶近。

第二藏身处 楼下大街 外景 傍晚

926. 从弗拉迪克的窗口高角度强俯拍医院入口的中景。一辆救护车驶来停在楼前的另一辆车后面,医护人员走出医院帮助伤员撤离。

第二藏身处 住宅 内景 傍晚

927. 近景。弗拉迪克侧对镜头站在昏暗的窗前,看着来来往往的救护车。画外,是车门开关的声音。

第二藏身处 楼下大街 外景 傍晚

928. 同镜头 926。伤员被扶上救护车,车子立刻鸣笛开走,医院的工作人员匆匆回到楼里。渐隐。

华沙大楼的正面和屋顶 外景 深夜

929. 渐显。从弗拉迪克的窗口拍摄夜色中邻近大楼的屋顶。远处,背景处,从那几幢起火的屋顶,可以猜到在波兰首都,到处战火蔓延。画外,枪声传来,表示暴乱在继续。

第二藏身处 住宅 内景 深夜

930. 弗拉迪克住所中部分墙壁的极近景,在邻楼火光的映照下,反射出不寻常的光。画外传来机枪扫射声。

931. 弗拉迪克侧身躺着的极近景,他醒着,在黑暗中他的眼睛盯着虚空。外面的火光把他的身影映在墙上。画外,夜色中传来远远的枪声。

932. 弗拉迪克放在被子上的手的特写,手指在想像的琴键上敲出音乐的旋律,城市中火光闪耀。

华沙 楼房废墟 外景 深夜

933. 中景。影片开头出现过的广场上的耶稣雕像仍在黑暗中举着手臂,而现在波兰首都已成为燃烧的废墟。渐隐。

第二藏身处 住宅 内景 日

934. 极近景。弗拉迪克侧对镜头站在画面左端,徒劳地拧着洗碗池的水龙头。

935. 半身镜头。他背对镜头站在厨房的洗碗池前,然后又转身面对镜头,手里有一支空杯子。他在寻找喝的东西。他向一只放在画外左边桌上的小盆俯身。

936. 衔接上一场景的极近景镜头。他拿起小盆,把里面的一点点儿水倒进玻璃杯里。

937. 同镜头 935 末。弗拉迪克马上拿起杯子喝水,同时把小盆放回桌上。画外,伴随反抗德国人的起义的爆炸声此起彼伏。

楼下街上 外景 日

938. 中景,从窗口俯拍。一个德国兵枪口对着两个年轻犯人,押送他们向警察局走去,两名犯人面对镜头双手放在头上,其中一个利用街上一辆马车迎面而来的机会逃到了马车的另一侧,从而躲过了德国兵的子弹。和他一起的年轻女人也想利用这个机会逃跑(画面移动,跟拍),但由于她跑在马路上,所以被画外的德国兵射中了,在那废弃医院洞开的大门前她倒下了。镜头急速拉近,那女人双膝跪倒,她扭曲着的上身也向前跌,她的脸贴着地,两条手臂像一个失控的木偶那样落下来。在她后背上,有一个圆形的枪眼,鲜血逐渐在她的毛衣上晕染开来。画外,一匹马车渐行渐远,四蹄敲打着路面发出清脆的声响。

第二藏身处 公寓 内景 日

939. 近景到极近景。听到楼梯间里的嘈杂声,弗拉迪克从厨房里出来——镜头后拉,画面左移,跟拍——向门口走去,然后他侧对镜头,将耳朵贴着远景处的门板。

男人的声音(画外,有人挨户敲门,敲到弗拉迪克的门大吼一声):出来!(弗拉迪克背对镜头靠近大门——半身镜头——从窥视孔里向外看了一眼。画外,嘈杂声越来越密集)出来,到街上来!马上出来。

德军把大楼包围了。

意识到情况的紧急,弗拉迪克面对镜头站直身体,拿起画右门边墙上挂着的大衣。他匆匆穿上大衣,准备开门。不幸的是:门被从外边反锁了,他出不去。这时,楼梯上响起房客们匆忙奔向楼外的脚步声。

弗拉迪克(背对镜头,绝望地推着门,却无济于事):救命,救命……

他转身面对镜头,背靠着门,一筹莫展。镜头从背后跟摄,他向窗户走去,同时,我们

听到了画外传来发动机沉闷的隆隆声。当他走向窗口时,画面迅速左移,跟拍,他在窗帘后面弯下身来(背对着镜头)。

940. 近景。弗拉迪克站在窗前,侧对镜头。他拉开纱窗帘,观察着街上的动静。隆隆的声音越来越近。

楼下大街 外景 日

941. 弗拉迪克从窗口看到的街角,中景。一辆德国坦克正对镜头边射击边行驶。

第二藏身处 公寓 内景 日

942. 同镜头 940。弗拉迪克惊呆了。

楼下大街 外景 日

943. 同镜头 941。坦克把炮口对准街边的大楼开始扫射。强烈的爆炸掀掉了大楼的一角,浓烟滚滚。

第二藏身处 公寓 内景 日

944. 镜头切换,画面迅速右移,跟拍弗拉迪克,他再次飞快地冲向门口,背对镜头停下来(半身镜头)。他惊慌地拍着门,希望有人能听到他的声音。

弗拉迪克(绝望地拍打、摇动着被反锁的门):帮帮我!有人吗!帮帮我!

在爆炸声中,他的求救几乎是听不到的。他转身面对镜头,似乎陷于绝境。

945. 反打镜头。坦克的第二发炮弹分毫不差地打中主屋的墙壁,正是和画右大楼相邻的墙;出乎意料地为弗拉迪克炸出一个大洞,同时我们听到一阵刺耳的声音(一直持续到镜头 948 结束),这使我们体验到了弗拉迪克在爆炸中瞬间的失聪的感觉:所有的声音都变得很遥远,隐隐约约,几乎听不见。

946. 同镜头 944 末。弗拉迪克面对镜

头站在门口,置身于灰色的浓烟中。他已经是半聋的了,右手捂着耳朵,被爆炸的气流冲得东倒西歪,面对镜头蹒跚地向前走了几步。

947. 镜头从主屋墙上的洞向外拍。拍到隔壁的公寓。到处都弥漫着浓烟。弗拉迪克进入前景,在画右背对镜头向洞口冲去。便携式摄影机的镜头紧跟着他穿过瓦砾,就像拍摄战争报道一般。画外,在刺耳的呼啸声中,我们还能听到坦克的炮塔向新目标射击的声音。弗拉迪克准备穿过这个洞逃到隔壁的公寓里。

隔壁的公寓 内景 日

948. 衔接上一场景的半身镜头。摄影机从侧面拍摄弗拉迪克穿过画左炸开的洞,进入隔壁的公寓里。被炸毁的房间同样也是浓烟弥漫。弗拉迪克迅速穿过房间,而画外,爆炸声在周围不断响起。便携式摄影机镜头右移。一次更大的爆炸使他毫不犹豫地冲向大门口——镜头左移,前推跟拍——他背对镜头飞快地冲出公寓。呼啸声渐止,恢复平常的声音。

第二藏身处大楼 楼梯及平台 内景 日

949. 衔接上一场景镜头。便携式摄影机镜头前推,拍摄弗拉迪克逃跑的背影。他打开公寓的门出去,来到烟雾弥漫的楼道。他成了灰色的氛围中一个黑色的形象。在新一轮更强烈爆炸的推动下,他毫不犹豫地爬上楼,冲上着火的楼梯。镜头停在最初几级楼梯下面,仰拍飞快逃上楼的弗拉迪克。

第二藏身处大楼 楼梯 内景 日

950. 反打,镜头衔接上一场景。弗拉迪克侧对镜头奔跑,紧抓着楼梯扶手,匆匆忙

忙地向楼上跑,极近景。画面左移,跟拍,镜头上摇拍摄他登上楼梯很快到达顶层的背影。半身镜头。他推开这层楼惟一可以打开的门,这时,天花板掉到了着火的楼梯平台上,周围的一切都炸开来。

顶层 内景 日

951. 衔接上一场景的近景。便携式摄影机镜头前推。弗拉迪克推开通向顶层的门,整个顶层也笼罩在一片灰色的浓烟中。他在空荡荡的房间里蹒跚地踱来踱去——镜头前推至半身镜头——他停了下来,不知道该去哪里,突然他转身面对镜头,听到近处有德国人的声音,被吓得跳了起来。

德国人的声音(画外):菲斯科!.....

952. 镜头从后面拍摄,半身镜头。弗拉迪克看着门,声音似乎是从门后传来的。

德国人的声音(画外):Gehen sie mal in das vierte Obergeschoss! (去6楼看一看!)

953. 极近景,稍仰拍,弗拉迪克急忙找藏身之处。

菲斯科(画外):Ich bin im vierten Obergeschoss Hier sieht nicht aus als w³/₄r da jemand. (我在6楼,看起来没有人。)

弗拉迪克向屋顶上的一个洞跑去。画面左移。

德国人的声音(画外):Ja rennen sie weiter. Kucken sie in den Dachboden. (再找找看。到顶楼去看看。)

那菲斯科立刻向顶楼走去,跨过被炸断的大梁爬上了屋顶。

954. 同镜头 952. 半身镜头到近景。门突然打开了,出现了一个戴着防毒面具的德国兵,他侧对着镜头走了进来,端着枪,枪口处还装着刺刀,他面对镜头在烟雾中走了几步。

德国人的声音(画外,从楼梯间传来,有

点儿不耐烦): Ich hör nichts. (我什么也听不见。)

菲斯科(回答): Ich bin auf dem Dachboden. (我在顶楼。)

955. 反打镜头,与上一场景衔接。近景到半身镜头。德国兵从前景左侧入画,侧对镜头,向背景处屋顶的洞口走去。

菲斯科(转身背对镜头,向四周看了一下): Hier ist aber niemand. (这里没人。)

德国兵转身侧对镜头,向画右看去。

956. 半身镜头。顶楼一角的绳子上挂着晾晒的衣服。

德国人的声音(画外): Ja, dann kommen sie runter. (好,那就下来吧!)

957. 同镜头 955 末。

菲斯科(转身面对镜头,背对着屋顶的出口向前走): Ja, ja, ich komm runter.

屋顶 外景 日

958. 弗拉迪克的极近景。他艰难地抓住天窗的边缘,侧对镜头趴在屋顶陡峭的斜面上。突然一颗子弹飞来,打碎了他手边的一片瓦。弗拉迪克立即回头看去。

废墟旁的楼房 屋顶 外景 日

959. 反打镜头,远景。两个德国兵,站在一座楼房的废墟残骸上,用手枪瞄准弗拉迪克。

屋顶 外景 日

960. 中景,反打镜头。弗拉迪克试着逃开,他失去平衡滑下来。

961. 衔接上一场景的近景。他沿着瓦片滑下来,奇迹般地抓住檐槽。

弗拉迪克(滑下): 噢……

他害怕地看着下面,镜头反打,调为极近景。

962. 镜头以他的视角高角度俯拍他悬在空中。幸运的是一座阳台接住了他。一片弗拉迪克滑落时带下的瓦片摔碎在楼下的地上。

963. 反打镜头高角度仰拍。半身镜头。弗拉迪克攀住屋顶的檐槽,纵身一越,然后背对镜头跳到阳台上,子弹从他身边呼啸而过。镜头下摇跟拍。他用双手猛然推开落地窗,然后立即回到屋里。

第二藏身处 楼梯 内景 日

964. 移动镜头,近景。弗拉迪克面对镜头迅速从吐着火苗的楼梯冲下来,到了一层停下来,一具尸体挡住了他的路。镜头下摇向右俯拍躺在楼梯上的尸体,弗拉迪克站在前景左端,迟疑了一会儿。在跨过尸体时,他被绊了一下,失去平衡,一直滚到一、二楼之间的夹层。

楼梯和大厅 内景 日

965. 衔接上一场景的半身镜头。镜头从一楼仰拍弗拉迪克,他在夹层站起来,侧对镜头走下最后几级楼梯——画面左移,镜头下摇跟拍——近景,他迅速走下楼梯,背对镜头冲向背景处通向大街的虚掩大门,画外传来几下爆炸声。

966. 半身镜头。镜头以弗拉迪克视角从那扇微开的、能通车辆的门缝中打出,街上持枪的暴动者四散逃窜,德国人向他们开枪。

楼前大街 外景 日

967. 中景,被德国人追捕的暴动者们试图逃到背景的路障后面。所有人都背对镜头边跑边向画外的追捕者开枪。有几人中枪倒下。

968. 反打镜头。中景。一辆德军装甲

车行驶在大街上,从一辆翻倒在地的有轨电车旁经过。士兵们以装甲车为掩护向画外的逃跑者开枪。

第二藏身处楼下大厅 内景 日

969. 同镜头 965 末。弗拉迪克面对镜头匆匆回到一楼的大厅,他侧对镜头向里走,然后背对镜头蹒跚地走向通往后院的门,同时闪避着厅里燃着的火焰。便携式摄影机右移跟拍。画外,德军和暴动者的交火声更加猛烈。

内院 外景 日

970. 衔接上一场景的近景。弗拉迪克侧对镜头进入楼后的院子里,在一股硝烟中呛得透不过气来,枪声响起,他又立即跑了出去。半身镜头,左移。不知道该去哪儿,他只好藏在后景处的垃圾桶后面,等待时机。

楼前大街 外景 日

971. 同镜头 967。德军在装甲车的掩护下向后景处大街上暴动者立起的路障挺进。突然一股浓烟喷出,军车停下。

德国人的声音: Fertig, Feuer, hoch! Scheisse! Achtung da oben! Runter vom wagen! Feuer erwidern!

枪声从路障后和邻近的楼房内发出,愈发激烈。

内院 外景 夜

972. 夜色中昏暗的院子,中景。一切恢复平静。

973. 弗拉迪克的极近景,他侧对镜头坐在垃圾桶后面睡着了。突然,他醒过来,在震惊中抬起头。远处黑暗中传来一阵机关枪的连发射击声。

楼内大厅 内景 夜

974. 极近景到半身镜头。画面从弗拉迪克的双脚往上移,他穿过楼内大厅,背对镜头走向后景处开向大街的门。

975. 极近景。弗拉迪克趴在门上的窥视孔内,偷偷地向街上瞄了一眼,外面传来新的爆炸声。

976. 以弗拉迪克的视角透过窥视孔看到的大街,半身镜头。画面右移框入马路上散落的尸体,一具年轻女人的尸体像一个失控的木偶,滚下医院的楼梯。

977. 同镜头 975。弗拉迪克的目光停在医院大门上。他关上窥视孔的盖子,准备冲出去。

楼前大街 外景 夜

978. 近景。弗拉迪克侧对镜头猛地冲出大楼——镜头稍右移——在街上停留片刻,确保没有危险,便决定穿过大街冲向(画外)对面的医院(他位于画右)。远处传来枪响。画面右移,跟拍。当他走到街中央时,听到从画外右端传来德军巡逻队的军靴声,他立即向后转,停住不动。

979. 中景,从地面平摄街角,军靴的声音更响。马路上到处是尸体。

980. 同镜头 978 末。弗拉迪克紧张地站在原地,不知该去何处藏身,他恐惧地望向画外右侧的街角。画外,危险的巡逻队逼近过来。他决定装成死人,并立即趴在地上,他旁边有一具真正的尸体。

981. 同镜头 979。德军巡逻队来到街道拐角处,他们两人一排面对镜头跑步前进。

982. 弗拉迪克脸部的极近景,他一动不动地趴在地上。他在画右微微睁开眼睛,德军离开他仅几厘米。一会儿,德军消失在后

景的路障后(长焦拍摄,画面模糊),弗拉迪克小心地抬起头,开始向前面画外右侧的医院爬去。画面右移,框入一个年轻女人尸体的侧面,她向前扑倒,脸朝下,倒在前景的楼梯下。近景。弗拉迪克从她身旁经过,背对镜头站起来,快速爬上楼梯消失在医院里。

倒塌的医院 大厅 内景 深夜

983. 远景到极近景:描述性的全景镜头在空荡荡又昏暗的大厅快速左移,最后停在侧对镜头蹲着的弗拉迪克身上,他位于前景左端,目光凝滞,因寒冷、饥饿和恐惧显得瘫软无力。

倒塌的医院 手术室 内景 深夜

984. 近景。弗拉迪克黑色的身影,侧对镜头在昏暗的医院里徘徊,来到一间手术室。画面左移,镜头稍前推,他背对镜头走进来,然后面对镜头,坐在桌旁,显得很疲倦(半身镜头)。

985. 侧面俯摄,极近景。弗拉迪克躺在手术台上,疲惫地喘着气。

废墟中的医院 走廊 内景 日

986. 中景。弗拉迪克面对镜头,无目的的游荡在医院的走廊里,突然他蹲在墙边地上的一个消防水桶边。画外,从远处城里不断传来爆炸声。

987. 衔接上一场景的极近景。弗拉迪克侧对镜头趴在桶上,发现里面有些水,他立刻用双手捧起水往嘴里送。

倒塌的医院 厨房 内景 日

988. 半身镜头。便携式摄影机移动拍摄。镜头推移跟拍弗拉迪克,他背对镜头走进医院的厨房,想找些食物。画面左移,弗拉迪克围桌绕了一圈,又面对镜头走向前景

左侧一个空空的壁橱,接着,他背对镜头走向隔壁房间——镜头又前推跟拍。他停住,侧对镜头俯向一个放在地上的盆子,里面放了两颗大大的蔬菜。镜头下摇。

989. 同角度衔接,衔接上一场景的近景。他站起来,拿起两颗菜,迫不及待地想要吃下去。他侧对镜头走向画右的一个工作台——镜头右移——那里放了两个大容器。他把其中一个翻转过来,许多麦粒被倒在台子上,他立刻把它们吃了下去。

医院厨房 内景 深夜

990. 半身镜头。弗拉迪克侧对镜头坐在一个翻转放置的大桶上,正喝着汤,他在屋中升起一堆火用来煮汤。

医院门前大街 外景 日

991. 移动的半身镜头。镜头从弗拉迪克的视角,透过医院厕所一扇被打碎了的临街窗户。德军正在把街上四散的尸体聚拢来并把它们堆在背景处。然后,其中一人往上面浇汽油。

倒塌的医院 厕所 内景 日

992. 半身镜头。弗拉迪克背对镜头,站在医院厕所的抽水马桶上,通过打碎的窗玻璃向外看。

医院门前大街 外景 日

993. 同镜头 991。一个德军点燃了尸体立即离开。另两个德军无动于衷地走过燃烧着的尸体堆,正好站到那扇医院窗户外,在那里吃东西。

德军甲: Und, hast du Nachricht von deiner Mutter?

德军乙: Dritte woche schon und immer noch keine Nachricht.

倒塌的医院 厕所 内景 日

994. 弗拉迪克侧面的极近景,透过碎玻璃向外看。

德军甲(画外): Wenn es ihr schlechter
ginge dann h4ttest du es gef4hrt.

医院门前大街 外景 日

995. 镜头穿过碎玻璃拍摄正在吃东西的德军的半身镜头。

德军乙: Und wie denn, wie h4tte ich es
denn gef4hrt. Ich mach' mir Sorgen. Weisst
du.....

996. 被焚烧的尸体堆在马路上的近景。
镜头随着冲向天空的黑烟上摇。

德军甲(画外): Mach dir keine Sorgen.

德军乙(画外): Zuhause fallen die
bomben!

渐隐。

倒塌的医院 医务室 内景 日

997. 渐显。半身镜头。弗拉迪克坐在
房间中央的一把椅子上,打着盹儿,他用一
床被子,陷入了沉思。他把大腿当做琴盘,
用手指在上面弹奏着。

医院门前大街 外景 日

998. 同镜头 991。从碎玻璃窗里打出。
被逮住的暴动者(半身镜头)在德军的押送
下侧对镜头走来,手举在空中,他们经过被
烧焦的尸体堆。

医院走廊 内景 日

999. 同镜头 986。医院中一条空走廊
的中景。一首钢琴协奏曲在空房间里渐渐
响起。

医院的一间房 内景 日

1000. 被抛弃的担架和其他医用器械散
落在每一间屋子。画外,协奏曲继续。

医务室 内景 日

1001. 弗拉迪克的近景,他侧对镜头坐
着,裹在被子里。他闭着眼睛,让自己从眼
前残酷的世界里分离出来,在想像的琴键上
弹奏着,画外旋即传来一曲钢琴协奏曲。

华沙 通往天堂咖啡厅的小路 外景
日

1002. 远景。如同镜头 853 那样,画外
的乐声中出现了,弗拉迪克和多罗塔在分
别前漫步的那条小路(参照镜头 111),此情此
景又和一首怀念逝去爱情的钢琴曲联系起
来。这一次,被秋风刮落的枯叶代替白雪覆
盖了小路。

倒塌的医院房间 内景 日

1003. 近景,稍俯拍,医院里的一张床,
没有床垫,弗拉迪克躺在金属床屉上,裹着
被子。乐曲声以回音的效果渐渐消失。

医院门前大街 外景 日

1004. 音效上的突变标志着梦幻与现实
的分离:一扇窗户在喷火器的喷射下破裂,
传来刺耳的声音(音量相对于上一场景明显
增大)。中景。两名德国兵用喷火器烧掉那
些商店的货摊,前面还有两个士兵在要求摧
毁的目标墙上用数字编号。

德国人的声音: Diese Strassenseite
zuerst, wie oft soll ich euch das denn noch
sagen? So ist recht.

弗拉迪克所在的房间 内景 日

1005. 同镜头 1003。弗拉迪克被玻璃

破碎的声音惊醒,从床上站起来,仔细倾听。

另一个德国人的声音(画外): Weitermachen. Lass sie erst einmal ein St ck weitergehen ehe du schiest, du Arschloch.

倒塌的医院 厕所 内景 日

1006. 半身镜头。弗拉迪克背对镜头站在厕所的马桶上,从碎玻璃窗向外看。

另一个德国人的声音(画外): Nicht so schnell drauf losschiessen!

医院门前大街 外景 日

1007. 弗拉迪克的主观视点,透过碎玻璃窗他看到:德国士兵正在用喷火器焚烧摆放着尸体堆那一溜儿的商店。

倒塌的医院 厕所 内景 日

1008. 弗拉迪克的侧面近景,他努力在窗口后面藏好。

医院门前大街 外景 日

1009. 接镜头 1007。德国人继续摧毁那边的商店。移动镜头,画面右移。这时弗拉迪克听到一声命令——

德国人的声音(画外): Gut. Und nun ber die strasse, zum Krankenhaus! (好。现在,是医院,街道的另一侧)

立刻,手持喷火器的德军中一个,侧对镜头向医院走来。

倒塌的医院 厕所 内景 日

1010. 同镜头 1006。听到这个命令,弗拉迪克面对镜头冲出厕所——便携式摄影机立刻移开,从画左将他框入——他避开火焰,紧贴在墙上,喷火器喷出的火很快从厕所的窗户射到走廊上。弗拉迪克迅速向后面的窗户逃去——便携式摄影机左移跟拍

——他打开了走廊另一端的窗户,窗户旁的墙已经烧着了。画外,在火焰的热浪中,其他的窗户也迸裂了。

倒塌的医院 后窗 内景 日

1011. 衔接上一场景的近景。弗拉迪克面对镜头站立,他当机立断地打开了双层窗外面的那扇,跳了出去,落在了院子里。

倒塌的医院 后院 外景 日

1012. 衔接上一场景的近景,从地面平摄。弗拉迪克面对镜头落在医院的院子里,扭伤了脚踝,因为疼痛,他在地面上蹲了一会儿。立刻又站起来,准备逃走。

1013. 反打镜头。衔接上一场景的半身镜头。他背对镜头站起来,摇摇晃晃地朝医院的后墙走去。镜头轻轻前推跟拍。画外,又一下玻璃破碎的声音,令弗拉迪克转过身——

1014. 反打镜头稍仰摄,他刚才逃出来时经过的那扇窗户在烈焰的冲击下,碎片四射横飞。

废墟中的华沙 医院后面的大街 外景 日

1015. 近景。弗拉迪克,精疲力竭,背对镜头,吃力地翻过铁栅栏,力图翻过医院的后墙。摄影机缓缓上升,由下至上跟拍直至此镜头结束,最后停在墙头。画外,喷火器的声音在医院里越来越响。弗拉迪克爬到墙上,转身面对镜头看了一眼,立刻落在墙的另一边。这时的华沙,在苏军轰炸、波兰暴动和溃逃德军有系统的破坏后,变成了名副其实的废墟。全景。弗拉迪克站起来,背对镜头,在曾经被称作大街上的瓦砾堆里跛行着,恐惧地,一点一点地发现这座城市的变化。

倒塌的房屋 内景/外景 日

1016 半身镜头。弗拉迪克面对镜头在瓦砾中行走着——镜头上移——他钻过一个墙洞,进入一座倒塌的房屋——画面右移,镜头斜向移动然后前推——他跛着脚来到一间可能曾经是饭厅的屋子,走向后景处靠墙而立的壁橱,这是惟一一件立着的家具。他拉开抽屉想寻找食物,然而徒劳的。在屋里转了一圈之后,他从通向门厅的那扇门走出去……

1017 衔接上一场景的近景。弗拉迪克侧对镜头走下门厅的台阶——画面右移,跟拍——朝房子的大门走去,然后侧对镜头站在门里,朝外面望去。

别墅 外景 日

1018 街道另一端保留比较完整的一座别墅的远景。镜头随着弗拉迪克画外的脚步声缓缓前推。

1019 半身镜头。他背对镜头走近别墅底层一面墙上炸开的大洞前,探身往里看,险些摔进瓦砾中。

别墅 厨房 内景 日

1020 衔接上一场景的反打镜头。弗拉迪克侧对镜头探身进墙洞的极近景。他钻进来走到厨房里——画面右移,跟拍——立即背对镜头开始搜寻第一个抽屉和几个放在架子上的广口瓶。他一无所获。半身镜头。忽然他的眼光被画外的什么东西吸引。

1021 反打镜头。近景稍仰拍放在一个壁柜上面的食品罐头。镜头慢慢前推,弗拉迪克背对镜头从前景右侧入画,拿起一个罐头。镜头下移,更近地拍摄。他发现那个罐头是空的,猜想放在壁柜上的另外3个也是空的——镜头上摇,接着前推成极近景——

然而,他惊奇地拿起了一个未开启的罐头。镜头下摇停在他捧着的南瓜罐头上。镜头停止前推,特写。

1022 弗拉迪克侧对镜头蹲在画右的近景。他把罐头放在餐桌上,试着用一支餐叉打开罐头。这时,一辆轿车停在画外邻近的大街上。弗拉迪克惊讶地抬起头,透过画外左侧厨房的洞口朝外看去。

1023 从洞口拍摄的半身镜头,斜视角。弗拉迪克站起来,背对镜头从前景左侧入画,走向洞口,探身往外看。画外,轿车的门“啪嗒”作响,传来德国人的声音。弗拉迪克带上了珍贵的罐头准备躲起来。他躲进了地上的碎瓦砾堆里。

别墅 楼梯 内景 日

1024 近景。弗拉迪克侧对镜头站在楼下,画外声音临近,他背对镜头准备上楼。

德国人甲的声音(画外): Meinst du dassoll die Htte sein hier?

德国人乙的声音(画外): Das muss die sein.

镜头上摇,从底层厨房门口仰拍。

二楼夹层 内景 日

1025 半身镜头。弗拉迪克面对镜头来到两层楼之间的夹层平台,从平台上俯视底层,那里传来德国人的声音。

德国人甲的声音(画外): Ist ja alles total kaput Thier.

德国人乙的声音(画外): Kuck dir doch mal den Rest an. Das sind Dimensionen.

弗拉迪克觉得不安全,想再上一层楼,立即向楼梯走去。画面右移,跟拍,然后镜头前推,并上摇仰拍,他背对镜头,拉着扶手爬上3楼。

德国人甲的声音(画外): Ist alles total

zerstört kannst du nichts mehr damit anfangen.

德国人乙的声音(画外): Ich schau mal nach oben.

3层顶楼 内景 日

1026. 极近景。弗拉迪克背对镜头位于前景右侧,他打开顶层的门,走进顶层的大房间。镜头前推,并且画面左移,跟拍。他侧对镜头站着,有一架梯子通向房顶。

房顶 内景 日

1027. 近景,稍仰拍。他拿着罐头爬上梯子面对镜头来到屋顶。镜头上移后拉跟拍,他面对镜头走了几步,仔细察看了四周。然后镜头下移前推,他走到后面把罐头放在地上。

1028. 仰拍房顶。弗拉迪克的半身镜头,面对镜头把梯子拉到身边,他和梯子一起消失在房顶。

1029. 近景。把梯子拖到身边以后,他

背对镜头走回来——镜头前推跟拍——取回放在地上的罐头。他站起来时,弹奏钢琴的声音从画外一楼传到这里。弗拉迪克呆住了,面对镜头,听着琴声,然后他向前走,为了听得更清楚,他向位于楼梯间正上方的房顶走去——镜头后拉跟拍,画面左移。弗拉迪克停下来,侧对镜头俯下身来。

1030. 以弗拉迪克的视角俯拍房顶垂直的楼梯间,音乐从那边的门传来。

1031. 同镜头 1029 末。被感动的弗拉迪克并没有忘给自己找一个藏身之处。画面右移,镜头前推框入他看到的那扇门的极近景。

废墟中的华沙 外景 日

1032. 全景,一轮满月,硝烟未散已成一片废墟的华沙城。画外,乐声停止,远处传来冲锋枪的扫射声,打破了寂静。

别墅 底层 内景 深夜

1033. 半身镜头。弗拉迪克从他藏身的



顶楼走下来,面对镜头穿过客厅来到饭厅,一直夹着那只罐头。月光穿过窗户洒在底层的房间里。镜头左移。在夜色中游荡了一会儿,他来到毗邻的房间,很可能是过去的主厅,那里有宽大的楼梯。

1034 反打镜头,近景。他侧对镜头,站在入口处,把罐头放在紧靠右边的壁炉台上——镜头跟拍——立刻侧对镜头俯向放在一旁用来送火炭的铁钳。他拿起一把十字镐和一把小铁铲,在罐头盖子上凿开一个洞。终因没有拿稳将罐头掉在地上。

1035 极近景,高角度俯拍被凿开的罐头,它一边在地板上滚,一边淌出液体,最后停在楼梯下。镜头稍上摇拍罐头,接着,又上摇几级楼梯,我们渐渐看见,一个德国军官正面对镜头站着,盯着画外的弗拉迪克。镜头停止上摇,近景仰拍。

1036 德国军官(托马斯·克雷奇曼饰)的反打镜头,他站在画右弗拉迪克的面前,弗拉迪克吃惊地面对镜头站着,还拿着铁钳,他一动不动,看着军官。

德军上尉(沉默了好长一段时间。用一种平静的语调): Was machen Sie hier? (你在这里做什么?)

弗拉迪克,惊魂未定,没有回答。

1037 极近景仰拍面对镜头而站的军官。

德军上尉: Wer sind Sie? (你是谁?) (由于没有得到回答,他抬高了嗓门) Wer stehen Sie mich? (你听得懂我的话吗?)

1038 同镜头 1036。

弗拉迪克(终于找到说话的勇气): Ja (能)。

德军上尉(画外): Was machen Sie da? (你在这里做什么?)

弗拉迪克(饥寒交迫,说话很困难,用铁钳指着罐头): Ich wollte, ich wollte diese

B chsel ffnen. (我,我在试着开这个罐头。)

1039 同镜头 1037。

德军上尉: W ehnen Sie Hier? (你住在这里吗?)

没有得到回答。

德军上尉: Arbeiten Sie et was hier? (你在这里工作吗?)

弗拉迪克(画外): Nein. (不。)

1040 同镜头 1038。

德军上尉(画外): W ovon leben Sie? (你是干什么的?)

弗拉迪克: Ich binIch war Pianist. (我是.....我曾经是钢琴师。)

1041 同镜头 1039。

德军上尉(惊讶地): Pianist(一个钢琴师.....)

过了一会儿,他深深叹了口气,并示意跟他走,同时转向画右。

1042 同镜头 1040。衔接上一场景。前景处,军官转身出画。弗拉迪克不敢动。

1043 长镜头。半身镜头。德国军官走下最后几级台阶,背对镜头,手插在口袋里,走向背景处另一间房间虚掩的门。镜头稍右移。他停下来,侧身对着画外,一动不动的弗拉迪克(反打)。

德军上尉(平静地): Ja kommen Sie. (到这边来。)

他转身面对镜头,等着钢琴师,我们听见画外,他把铁钳放回壁炉旁边。接着,弗拉迪克背对镜头,从前景左侧入画,来到他身边。途中,他捡起了楼梯脚下的罐头,走向军官,后者正站在半掩着的门口。镜头开始前推,跟拍。弗拉迪克推开第二扇门,我们看见屋里有一架三角钢琴。两个男人一前一后走了进去。军官侧对镜头站在钢琴旁,对呆立在屋子中间的弗拉迪克说——

德军上尉: Spielen Sie mal. (弹点儿什

么。)

镜头经过门,缓缓前推,停在琴上,弗拉迪克把罐头放在钢琴上,优雅地掀起琴盖,搬过一把椅子,背对镜头坐下。他全神贯注地准备演奏,镜头侧对钢琴,近景稍俯摄。画面右移框入军官,他侧立在画右,帽子放在身边的钢琴上。弗拉迪克成半侧面坐在画左,手放在琴键上,既担心又激动。一束月光照在艺术家的头发上,营造出一种同公众音乐会很相似的氛围。沉吟片刻,弗拉迪克演奏起弗雷德里克·肖邦的“G小调第一叙事曲”。

1044. 德国军官的近景,稍仰拍,他面对镜头站着,非常专心地倾听坐在画外左侧的弗拉迪克的演奏。过了一会儿,他离开钢琴向右走了几步——画面右移,跟拍——转身侧对镜头,靠墙坐在一把椅子上,满怀情感地听着画外的琴声。镜头下摇成近景。

1045. 反打的半身镜头,弗拉迪克侧对镜头坐在钢琴前的剪影,在月光下为这场特殊的音乐会演奏。钢琴上,前景处放着军官的帽子和外套,而另一端放着一只罐头。

1046. 德国军官的半身镜头,他侧对镜头坐在椅子上,以崇敬和激动的情绪倾听画外弗拉迪克演奏。

1047. 弗拉迪克的极近景,他侧对镜头坐在钢琴前,沐浴着月光。尽管因饥寒交迫而显得疲倦,但此时他找到了生命的意义。

1048. 弗拉迪克双手侧面的极近景,这一次是真实地在琴键上弹奏。画面下移。

1049. 同镜头 1047. 弗拉迪克的脸。

1050. 同镜头 1048. 他的手。

废墟中的华沙 别墅前 外景 深夜

1051. 中景。德国军官的司机在车旁等他,车子侧对镜头停在后景处,别墅门前,从门里传出音乐。

别墅 底层 内景 深夜

1052. 同镜头 1049. 弗拉迪克的脸。

1053. 同镜头 1050. 他的双手。

1054. 同镜头 1052. 他的脸。

1055. 同镜头 1044 末。德国军官。

1056. 同镜头 1053. 弗拉迪克的双手。

1057. 同镜头 1054. 他的脸。

1058. 同镜头 1056. 双手的特写,音乐结束。

1059. 同镜头 1057. 脸部特写,乐声结束。弗拉迪克心潮难平地看着钢琴键。

1060. 同镜头 1055.

德军上尉(稍顿,同样激动地): Sie halten sich hier versteckt? (你藏在这里,对吗?)

1061. 同镜头 1059. 弗拉迪克抬眼看着画外右侧的军官,点头默认。

1062. 同镜头 1060.

德军上尉(猜测): Jude? (犹太人?)

1063. 同镜头 1061. 弗拉迪克定定地看着他,什么都没说,因恐惧而僵滞。

德军上尉(画外): Wo ist ihr Versteckt? (你躲在那里?)

弗拉迪克(饥寒交迫地颤抖): Im Dachboden. (在房顶上。)

1064. 同镜头 1062. 拍摄德军上尉。

德军上尉: Zeigen Sie's mir. (带我上去。)

1065. 同镜头 1051. 弗拉迪克侧对镜头坐在钢琴前,他站了起来——镜头稍上移——拿起他的罐头,面对镜头转向坐在画外的军官。

1066. 同镜头 1046. 军官继而站起,跟上他。半身镜头,仰拍。

顶楼 内景 深夜

1067. 半身镜头,从下面的楼梯仰拍房

顶。一束电筒的光线在黑暗中扫射。弗拉迪克在光亮中自后景处走来,依然夹着那盒罐头。他拖着梯子,把它放好。

1068 反打镜头,从房顶高角度俯拍德国军官,他面对镜头在昏暗中站在梯子下面。他用电筒照着画外的弗拉迪克。

1069. 同镜头 1067。弗拉迪克面对镜头站在光亮里,看着军官。

1070. 同镜头 1068。

德军上尉(抬起眼看着弗拉迪克):
Haben Sie was zu essen? (你有吃的吗?)

1071. 同镜头 1069。弗拉迪克举着手里的罐头给他看。

1072 同镜头 1070。过了一会儿,军官什么也没说,走向画右的门,然后走了出去。

1073. 近景,仰拍在房顶上一动不动的弗拉迪克,他面对镜头站在黑暗中,把他的命运交给了画外那个关上门的军官。

别墅前 外景 深夜

1074. 中景。军官从后景处走出别墅,面对镜头来到前景左端,那辆停着的轿车前,他的司机一直在车旁等他。镜头后拉跟拍上尉(半身镜头)。他坐在前座上的近景。轿车开动,背对镜头驶入夜色中。中景。

别墅 顶层——房顶 内景 深夜

1075. 弗拉迪克的近景,他流着泪,面对镜头站在黑暗中。

别墅 底层/德军司令部 内景 日

1076. 办公室里很嘈杂:打字机声,电话铃声……持续整个镜头。这使别墅的底层变得很忙乱。两个士兵把一个箱子放在房间的角落里(近景),然后立即走向后景处隔壁房间——这时另一个士兵面对镜头走来,把一个档案袋放在箱子上,立刻又离开。两

个军官面对镜头走来,他们谈论着手里的一张地图。镜头摄入这两个军官的近景,然后画面左移,镜头前推。他们背对镜头走远,来到别墅底层,这里已经被重新布置成德军司令部。

德国军官: ... augenblicklichen Situation ist es für uns unmöglich, den Munitionstransport auf diesem Wege durchzuführen.

1077. 半身镜头。一个德国士兵,侧对镜头坐在别墅入口处,家具和箱子中间的一把椅子上,上尉面对镜头从外面进来,士兵起立,向他立正。便携式摄影机(斯泰迪康)的镜头上摇,接着画面左移拍摄上尉,他快速向前走,然后又走向画左,进入改造成司令部的客厅/饭厅。镜头前推,穿过房间跟拍他的近景,房间里,所有的德国人都立正站好。

德国军官:Achtung! (全体起立立正。)

德军上尉:Morgen, meine Herren.

德国军官们(站在他们的办公桌旁,齐声):Morgen!

上尉来隔壁房间他的办公桌前——镜头前推——他侧对镜头站在办公桌后面,半身镜头。把他手里的武器放在桌上,开始脱外套。这时,一个军官跟在他后面从前景右侧入画,站在办公桌前,立刻拿出文件让他签字。这时,一个士兵过来替上尉脱掉外套和帽子,然后从前景出画。镜头又向两位军官推近。上尉,侧对镜头俯向办公桌,浏览了第一份文件,在上面签字。

1078. 桌上已签字的文件的极近景,同上一场景衔接的镜头,上尉站在前景左端。在他面前的办公桌上,有一张全家福照片,照片上军官和妻子及3个孩子在一起。画外右侧,站在他面前的另一军官递给他第二份文件,他也签了字,接着是第三份。

1079. 衔接上一场景的近景,上尉侧对

镜头俯向办公桌。他读文件,签字,然后立起身来,收起钢笔。镜头上移。他把笔放在上衣袋里,审慎地看了一眼画外右侧,在隔壁房间工作的下属们……

1080. 同镜头 1078。他从办公桌上拿起电筒……

1081. 接着,他走出办公室,带着满满的一包东西走向背景处的楼梯。半身镜头。他背对镜头迅速上楼——镜头缓缓上摇——这时两个士兵抬着一只箱子迅速经过门口。

别墅 顶层/房顶 内景 日

1082. 近景。军官打开门,面对镜头进来,打着电筒。他关上身后的门,然后背对镜头冲着房顶。镜头稍右移。

摄影机缓缓下移(移动效果),从画右站着的军官身后仰拍房顶(画面上移)。画外,陆续响起爆炸声。

德军上尉(叫着弗拉迪克,但不知他的名字): Jude! (犹太人!)

通向房顶的门慢慢地开了,躲在门后的弗拉迪克出现了,他认出军官后,立即从躲藏的地方爬出来。上尉把一个包裹扔给他,弗拉迪克跳起来接住。上尉立刻往回走,想马上离开——镜头左移跟拍。

弗拉迪克(叫住上尉): Bitte, bitte! (对不起,耽误您一下!)〔军官停住,然后侧对镜头转向弗拉迪克〕Was bedeutet die ganze Schiessererei? (这是什么,那些枪声?)

1083. 近景,俯摄面对镜头站立的德国军官。

德军上尉(抬眼看着画外的弗拉迪克): Die Russen, auf der anderen Flussseite. (俄国人,在河的对岸)〔他打开前景右侧的门〕Ein paar Wochen werden sie wohl noch aushalten müssen, mehr nicht. (你只需要再坚持几个星

期,不会再多的。)

1084. 近景,仰拍弗拉迪克,他面对镜头跪在房顶的平台上。画外,军官身后的门关上了。弗拉迪克紧紧攥着德国军官给他带来的包裹,没有打开,他闻着包裹,然后转身把它放在自己射藏的小房间里。

1085. 衔接上一场景的极近景,他背对镜头钻进房顶窄小的房间里,关上门。

1086. 放在膝上的包裹的极近景。他解开绳子,打开一层报纸,欣喜地发现一整块面包和一些果酱。他迫不及待地要塞进嘴里:用手抓起一块,快乐地呼了口气……

1087. 同镜头 1085 末。然后把食品送到嘴边,欣喜地重又发现了简单的生活乐趣。他心醉神迷地闭上眼,舔着手指,让自己暂时得到安抚,享受一下美味。而画外,爆炸声越来越激烈。

1088. 同镜头 1086。弗拉迪克惊奇地发现了包里还有一种厨具,是军官认为可以用来开罐头才给他的。

别墅前 外景 日

1089. 半身镜头。冬天来了,白雪覆盖大地。苏联军队正在逼进,德国人离开了司令部,两辆调来搬迁司令部的军用卡车背对镜头,一前一后停在别墅前,上面已经放了好几个箱子。两个士兵去搬别的东西,走向一辆军用轿车——镜头右移跟拍——我们在镜头停下时看见这辆轿车停在卡车的右侧。这时,第三个人提着一个箱子,拿着一件外套从前景左侧出画。

德国人的声音: Wohin will der Hauptmann mit seinen Akten? Die Kiste hier r ber. Letzet Kiste rein und zumachen. Hier in den Wagen.

1090. 衔接上一场景的中景。第三个男人来到停在前景左侧的卡车后面,上尉的轿

车前，把东西放在后备箱里，这时另两个士兵从停在别墅前，画右的卡车那里返回位于前景左端的别墅。在这段时间里，其他士兵正往第二辆卡车上装各种箱子，第一辆卡车并背对镜头开走，我们看见别墅前还有一辆挂斗摩托。

德国人的声音：Schnell, wir müssen uns beeilen... Nehmen sie die Nahrungsmittel mit. Ihr beide kommt gleich wieder zurück. Beeilt euch, wir sind spät dran, die Russen sind vor der Tür. Los, los, los. Der Wagen ist jetzt vollgeladen. Fahren! So Strasse frei. Herr Hauptmann, wir sollen bis spätestens 9 Uhr dort sein.

别墅 顶层一房顶 内景 日

1091. 半身镜头。德军上尉面对镜头走到顶层的屋顶下，他夹着一个包，走向立在前景右端通向房顶的梯子，弗拉迪克裹着一床被子迅速背对镜头从层顶上走下来。镜头前推跟拍走向德国军官的音乐家，军官停下脚步，递给他一盒罐头。镜头调为近景，稍仰拍。

弗拉迪克(接过罐头，对外面传来的嘈杂声很困惑)：Was..., was ist los? (发生了什么事?)

德军上尉：Wir ziehen ab. (我们要撤退了。)

他把别的包裹递给他。

1092 弗拉迪克面对镜头站立的近景，怀里抱了许多包裹。

弗拉迪克(问画外的军官)：Sind die Russen da? (俄国人来了吗?)

1093. 同镜头 1091 末。

德军上尉：Noch nicht. (还没呢。)

弗拉迪克开始拆第一个包裹。

1094. 同镜头 1092。衔接上一场景。弗拉迪克打开了包着食物的报纸。

弗拉迪克(既感激又尴尬，看着德国军官，找寻着合适的词)：Ich weiss... ich weiss nicht, wie ich Ihnen danken soll. (我.....我不知道该怎么感谢您。)

1095. 同镜头 1093。

德军上尉：Danken Sie Gott, nicht mir. Er ist sein Wille, dass wir überleben. Naja, zumindest sollten wir daran glauben. (感谢上帝吧，不要谢我。你能活着多亏了他。至少，我们要这样相信。)[他准备离开，当看见弗拉迪克在被子里瑟瑟发抖时，他又转回来，脱下自己的军用大衣，递给他]Hier, nehmen sie. (来，拿着。)

1096. 同镜头 1094。衔接上一场景的反打镜头。德国军官，背对镜头站在画左，把大衣递给他。

弗拉迪克(接过来)：Und Sie? (您呢?)

1097. 同镜头 1095。

德军上尉(向背景走去)：Ich hab noch einen. Einen wärmeren. (我还有一个，一件更暖和的。)[最后一次转向弗拉迪克，背对镜头站在镜头右端]Was werden Sie eigentlich tun, wenn das hier alles vorbei ist? (当一切结束后你会干什么?)

1098. 同镜头 1096。

弗拉迪克(稍顿)：Ich werde wieder Klavier spielen. Im Polnischen Rundfunk. (我会弹钢琴。在波兰电台。)

1099. 同镜头 1097。

德军上尉：Sagen Sie mir ihren Namen. Ich werde die Ohren offenhalten. (告诉我你的名字，我会听你弹琴的。)

弗拉迪克：什皮尔曼。

德军上尉：什皮尔曼.....(笑) Guter Name für einen Pianisten. (什皮尔曼.....哈！对钢琴师来说是个好名字。)

他背对镜头走向背景的门，然后出去。

1100. 同镜头 1098。弗拉迪克看着他出去(门在画外关上),然后,拿着大衣和食物,背对镜头转向身后的梯子。

废墟中的华沙 外景 日

1101. 被积雪覆盖的废墟的全景。一阵寒风刮过城市。前景右侧,高举手臂的耶稣雕像已经倒了,躺在废墟中。画外还传来零星的枪声。

别墅 顶层—房顶 内景 日

1102. 极近景稍俯摄,弗拉迪克盖着被子躺在黑暗的房顶上。独自一人,一束光线照在他苍白的脸上。他看上去又困又冷。突然,一阵像是用难听的喇叭吹出来的音乐从画外远处传来。

废墟中的华沙 外景 日

1103. 远景。一辆两侧插着波兰国旗的军用卡车,侧对镜头在积雪的大街上颠簸着开来。从嗡嗡作响的扩音器里传出了国歌声。

1104. 近景,仰拍别墅楼上的一扇窗户。弗拉迪克出现在窗口,面对镜头,他仍穿着德军上尉的外套,疲惫地看着画外播放音乐的汽车,间直不敢相信华沙已经解放了。

别墅 顶层—房顶 内景 日

1105. 中景,从房顶的窗口以弗拉迪克的视角拍摄,卡车从左向右经过别墅。晃动的便携式摄影机右移跟拍。

别墅 底层 内景 日

1106. 半身镜头。从楼梯仰拍面对镜头跑下楼梯的弗拉迪克——镜头下摇,左移——然后他背对镜头蹒跚地走向后景处别墅的大门。

废墟中的华沙 别墅 外景 日

1107. 中景。弗拉迪克站在别墅的高台阶上,望向右边远去的广播车。他的胡子和头发乱蓬蓬的,遮住了脖子,一直盖到那件德国军官大衣上。画外,一只狗在叫。

1108. 全景。背景,大街远处,一群人聚集在波兰国旗旁,一对夫妻面对镜头走来。

1109. 半身镜头。弗拉迪克,面对镜头走向画外的那对夫妻。他僵硬的手指和蹒跚的步子都表明他又冷又饿。

1110. 同镜头 1108。镜头衔接。弗拉迪克背对镜头,艰难而又坦然地走向后景处过来的两名波兰人,忘了自己的这身打扮。

1111. 弗拉迪克面对镜头站立的极近景,对着画外的同胞们微笑,然后无比幸福地向他们走去。

1112. 同镜头 1110 末。他背对镜头,张开双臂想拥抱那个男人,后者停下,非常震惊,面对镜头,像被冻僵了。

波兰女人(离开丈夫,指着弗拉迪克,朝后景处的人群大叫):一个德国人!(弗拉迪克毫无顾虑的抱住她丈夫)一个德国人!

这个人立即推开了他,去追他的妻子,那边有几个波兰士兵用枪瞄准弗拉迪克,准备开枪。弗拉迪克跳起来,立刻跑向画右一间倒塌的房屋,躲在里面,躲开了子弹。画面右移,跟拍。画外,士兵追过来。

倒塌的房屋 底层 内景 日

1113. 衔接上一场景的半身镜头。弗拉迪克背对镜头向前景左侧跑来,然后面对镜头,躲在门边的一堵墙后。他气喘吁吁。

1114. 反打镜头。几个波兰士兵朝他躲藏的房屋走来,搜寻他要把他击毙。

1115. 同镜头 1113。他奇迹般地未被射中,立刻冲上画左的楼梯。

1116 同镜头 1114。一个士兵面对镜头向屋里扔了一个手榴弹并快速撤离。

倒塌的房屋 楼梯 内景 日

1117. 近景俯拍弗拉迪克,他跑上楼。他身后的爆炸气流让他站不稳,只好面对镜头靠在夹层的墙上。画面右移。

弗拉迪克(对波兰士兵大喊):不!别,不要……不要开枪!我……我是波兰人!

1118 士兵的反打镜头,我们从坍塌的房屋正面的墙洞向里看到:他们马上又向画外那个不幸的人开枪。

弗拉迪克(画外):求你们了!

1119. 同镜头 1117 末。

弗拉迪克(绝望地喊着,但对方听不清):我是波兰人!我是……

一颗子弹从他头上飞过,他立即心惊胆战地停止叫喊。

波兰军官(喊,画外):出来,举起手!

弗拉迪克求之不得,立刻举起手,因紧张到极点而闭上眼睛。

1120. 同镜头 1118。士兵们瞄准他。

弗拉迪克(哀求,画外):行行好……求你们了!不要开枪……

倒塌的房屋 外景 日

1121. 中景仰摄。弗拉迪克举着手面对镜头,从墙洞里走出来。

弗拉迪克(哀求士兵们):不要开枪!我求你们了!我是波兰人!我是波兰人!求你们了……

倒塌的房屋 楼梯 内景 日

1122 同镜头 1120。

波兰军官(对画右的弗拉迪克):下来!

画外,我们听见弗拉迪克走下楼来。

倒塌的房屋 外景 日

1123. 半身镜头到近景。弗拉迪克面对镜头,手举在空中,走出房子,站在台阶上。

弗拉迪克(哀求士兵):求你们……我是波兰人!求你们,求你们了……

波兰军官(画外,终于):他是波兰人。

1124 反打镜头。波兰士兵面对镜头站立的半身镜头,枪口仍对准弗拉迪克。

第二个波兰军官(仔细观察,证实):是的,他真的是波兰人。

波兰军官(对弗拉迪克发怒,仍然用枪指着他):这件该死的大衣是怎么回事?

1125. 同镜头 1123 末。

弗拉迪克(冻得牙齿打战,手举在空中):因为我冷。

渐隐。

乡下 德军监狱 外景 日

1126. 渐显。一处农场的全景,一队刚被解放的波兰囚犯从营地回来,侧对镜头沿农场走着。

1127. 衔接上一场景的半身镜头。那些人表情僵硬严肃。他们都拿着灰色条纹制服。最前面的几人向右望去。

1128. 中景,从队伍的视角看着一个德军战俘营,几个苏联士兵在那儿站岗。镜头从侧面右移。

男人甲(画外,队伍中):看他们!

1129. 近景,队伍在背景处继续前进,4个男人从队伍里走出来,面对镜头走向画外的战俘营。镜头后拉跟拍。

男人甲:卑劣的德国人!

他向前走,从前景右侧出画。

莱德尼茨基(切扎里·科辛斯基饰,充满仇恨地):凶手!

1130. 反打镜头,前推至半身镜头,拍摄德国战俘,这次轮到他们被关起来了。

莱德尼茨基(画外):凶手!

1131. 接镜头 1129。

男人乙(激动的叫):人渣!

3个男人经过镜头,然后沿着战俘营背对镜头继续走着。镜头前推跟拍。半身镜头。

男人乙(激动):我为此祈祷。我从没想到这一天会到来!

莱德尼茨基(盯着德国人):凶手!

男人甲(大叫,画外):卑劣!

镜头把他框入后景中。他歇斯底里地在战俘营的栅栏外摇晃自己的箱子。

莱德尼茨基(冲着那些战俘,充满怒意):现在看看你们!你们夺走了我的一切!我,一个音乐家!(镜头调为近景,他侧对镜头,面对战俘)你们夺走了我的小提琴!你们夺走了我的灵魂!

他往地上唾了一口。

1132. 近景稍俯拍德军上尉,他面孔肿胀,难以辨认,坐在战俘中间。他看着画外的莱德尼茨基,站起来迅速向他走去,镜头上移。他面对镜头走向栅栏。近景。

男人乙(画外):婊子养的!

德军上尉(盯着画外右侧莱德尼茨基):音乐家?……Sie sind Musiker?(您是音乐家?)

1133. 反打镜头。莱德尼茨基面对镜头站在铁丝网外的近景。他苍白消瘦并不比德国人强。背景处,其他的波兰人继续前进。

莱德尼茨基(盯着他):Ja。(是的。)

德军上尉(画外):Kennen Sie zufällig einen Kollegen?(不知道您是否碰巧认识另一位音乐家?)

1134. 同镜头 1132 末。

德军上尉:…einen Pianisten, der Herrn Szpilman? Polnischer Rundfunk(一位钢琴

师,什皮尔曼先生?在波兰电台工作的?)

莱德尼茨基(画外,以完美的德语回答):Doch……

1135. 同镜头 1133。

莱德尼茨基(吃惊地):Natürlich kenn ich den Szpilman。(是的,我当然认识什皮尔曼。)

1136. 同镜头 1134。

德军上尉:Ich habe Herrn Szpilman geholfen während er sich versteckt hielt. Sagen Sie ihm, dass ich hier bin。(我在他躲藏的时候帮助过他。告诉他我在这里。)

1137. 同镜头 1135。

俄国哨兵(俄语,画外):嘿!

莱德尼茨基看着画外走来的哨兵。

1138. 半身镜头。俄国哨兵面对镜头向画外反打的莱德尼茨基走来。

俄国哨兵(俄语):快离开!……

德军上尉(画外):Bitten Sie ihn……(让他……)

俄国哨兵(俄语):嘿!不要跟战俘说话!快走开!……

1139. 同镜头 1136。俄国哨兵走过来从后面抓住德军上尉的肩,把他从画外的莱德尼茨基身边拉开。

俄国哨兵(俄语):嘿!快走开!(使劲地推上尉,他摔倒在其他战俘中。镜头下摇):快走开!

1140. 近景。莱德尼茨基来到同伴身边。所有人都看着画外的哨兵,为苏联盟友对待德军战俘的方式感到遗憾。

德军上尉(画外):……mir zu helfen(……来帮助我。)

莱德尼茨基(一面走开一面又转向画外的德军上尉):你叫什么名字?

1141. 反打镜头。镜头侧面右移。半身镜头拍摄站在战俘中的德军上尉,他受到俄



国哨兵们特别监视着。德军上尉说出他的名字。可是声音被俄国哨兵的喊声遮没了。

俄国守卫(转向在画外向右侧走远的莱德尼茨基,用俄语):走开!

1142 同镜头 1140。

莱德尼茨基(向前探了探):什么?

俄国哨兵(俄语,画外):闭嘴!

1143. 同镜头 1141。镜头继续侧移。哨兵阻止战俘与外界的一切联系。

俄国哨兵(面对镜头转向莱德尼茨基,俄语):走开!

1144. 中景。莱德尼茨基和同伴们背对镜头走开,回到自己的长队里。

1145. 主观反打镜头。镜头后拉,莱德尼茨基离开德军战俘营。中景。其他从战俘营回来的波兰人在前景处继续赶路。画外,响起了弗拉迪克·什皮尔曼弹奏的弗雷德里克·肖邦的升C小调夜曲。

华沙 波兰电台 内景 日

1146. 弗拉迪克双手的近景,他正在电

台录音室演奏钢琴。当他重回电台后,他又开始弹奏 1939 年因轰炸而不得不中断的乐章(参照影片开始)。镜头上移到他的脸部,他正全神贯注于自己的音乐。他又恢复到战前的风采。

1147. 录音室隔音玻璃后面两个技术人员在工作(半身镜头)。突然,莱德尼茨基从背景处的门口探身进来,看见在画外弹奏的弗拉迪克。他因又见老朋友而感到幸福。

1148. 同镜头 1146 末。弗拉迪克激动地弹奏着。

1149. 同镜头 1147。莱德尼茨基面对镜头靠近录音室的玻璃。

1150. 同镜头 1148。弗拉迪克向他看去,认出了画外的朋友,友好地冲他笑。

1151. 同镜头 1149。反打镜头。莱德尼茨基看着他,张开双臂,开心地笑着。

1152. 同镜头 1150。弗拉迪克差点被逗笑了,他开心得感到自己恍如在梦里。过了一會兒,他又看向他的朋友,脸上是严肃的表情。

1153. 同镜头 1147。莱德尼茨基的笑容也僵住了,承受了同样的痛苦,他和弗拉迪克感同身受。他低下头,情绪难平。

1154. 同镜头 1146 始。琴键上弗拉迪克手的极近景。

1155. 同镜头 1152。他的脸因激动而抽搐,弹琴时,他百感交集,几乎落泪。

1156. 同镜头 1153。莱德尼茨基看着他,同样思潮澎湃。

乡下 外景 日

1157. 弗拉迪克和莱德尼茨基的中景,他们并肩背对镜头站在一片空旷的田野前,那里曾是德军战俘营,旁边画左是农场。一只狗在画外叫。

莱德尼茨基(过了一会):是在这里,我肯定。

弗拉迪克(遗憾地):现在没有了。

莱德尼茨基:我辱骂了他们。我并不得意,我已经做了。我正是站在这个地方。有铁丝网,那个德国人向我走来。

弗拉迪克:你没有听见他的名字吗?

1158. 莱德尼茨基面对镜头的极近景。

莱德尼茨基:没有。

1159. 弗拉迪克面对镜头站立的极近景。他深深吸了口气。后景处画左,一辆小型卡车的司机在车后耐心地等待着乘客上车然后进城。

1160. 同镜头 1158。

莱德尼茨基(转向站在他身边画外左侧的弗拉迪克):我要去问问农场的人。可能他们会知道些什么……

他向前走——画面右移,跟拍——背对镜头走向后景处的农场。

1161. 弗拉迪克背对镜头朝后景处的小型卡车走了几步,然后停下来,焦急地看着画外的莱德尼茨基。

1162. 同镜头 1160 末。反打镜头。莱德尼茨基背对镜头走向农场。远景。

1163. 极近景。弗拉迪克面对镜头坐在一块石头上,沉思着,转过脸,看向画右。

1164. 弗拉迪克的主观镜头:铁路尽头,落日的远景。画外,管弦乐队开始演奏弗雷德里克·肖邦的《波罗乃兹舞曲》。

华沙 音乐厅 内景 夜

1165. 半身镜头,号手,单簧管吹奏者,双簧管吹奏者和长号手侧对镜头并肩坐在管弦乐队中。

1166. 画面右移拍摄小提琴手的近景,他们侧对镜头坐在乐队中,镜头框入弗拉迪克,他坐在画右的乐队指挥近旁。指挥向钢琴师示意开始演奏。

1167. 近景,弗拉迪克身着晚礼服面对镜头坐在钢琴前。

1168. 渐显。字幕 1:黑底白字:“弗拉迪斯拉夫·什皮尔曼继续在华沙生活,直至2000年7月6日去世。享年88岁。”渐隐。

1169. 远景,乐队在后景处,音乐厅座无虚席,观众席背对镜头位于前景处。

1170. 音乐厅的远景(管弦乐队和剧场大厅),面对镜头,坐满了全神贯注的听众。

1171. 渐显。字幕 2:黑底白字:“那位德国军官是维尔姆·霍森菲尔德上尉。”

1172. 渐显。字幕 3:黑底白字:“我们只知道他于1952年在苏军的战俘营里死去。”渐隐。

1173. 弗拉迪克手的近景,他一直弹奏到影片结束。片尾字幕开始:片名“钢琴师”(叠印在片尾字幕上)。

1174. 同镜头 1169。从音乐厅的座椅上看去。音乐结束时,掌声雷动,全体起立鼓掌。字幕结束。渐隐。

(完)